叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 西奥多·罗斯福总统于1912年4月(address Of Hon.) 000001

2. 西奥多·罗斯福总统于1912年4月(address Of Hon.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

西奥多·罗斯福总统于1912年4月(Address of Hon.)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd]
The cover image was created from the title page by the transcriber and
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员 和
[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
is placed in the public domain .
是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

62d ['kɑːŋgrəs] } ['senət] { ['dɑːkjumənt]
62d Congress } SENATE { Document
62d 国会 } 参议院 { 文档

第62届国会 } 参议院 { 文件

2d ['seʃ(ə)n] [noʊ] . -
2d Session No . 616
2d 会议 不 . -

第二届会议第616号

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['θiədɔː] ['rəuzəvelt]
THEODORE ROOSEVELT
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

[dɪ'lɪvərd]
DELIVERED
发表

发表

[æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
AT BOSTON , MASS .
在 波士顿 , 大量的 .

在马萨诸塞州波士顿

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , -
SATURDAY , APRIL 27 , 1912
周六 , 四月 - , -

1912年4月27日，星期六

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] . [riːd]
PRESENTED BY MR . REED
呈现 经过 先生 . 芦苇

由里德先生呈献

['eɪprəl] - , - . — ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd]
April 29 , 1912 . — Ordered to be printed
四月 - , - . — 订购 到 是 打印

1912年4月29日——下令印刷

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1912 [[θriː]]
GOVERNMENT PRINTING OFFICE1912 [3]
政府 印刷 OFFICE1912 [3]

政府印刷局1912[3]

[ə'dres] [ʌv; əv] [ɑːn] .
ADDRESS OF HON .
地址 的 亲爱的 .

尊敬的阁下致辞

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .
THEODORE ROOSEVELT .
西奥多 罗斯福 .

西奥多·罗斯福。

['prɪnsəp(ə)lz] , [nɑːt] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , [æt; ət] [steɪk] .
PRINCIPLES , NOT PERSONALITIES , AT STAKE .
原则 , 不是 个性 , 在 赌注 .

关键在于原则，而非个人。

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [men]
My friends and fellow citizens , men and women of Massachusetts , men
我的 朋友们 和 同伴 公民 , 男人 和 女性 的 马萨诸塞州 , 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
and women of Boston ,
和 女性 的 波士顿 ,

我的朋友和同胞们，马萨诸塞州的男男女女，波士顿的男男女女们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] [steɪt] , [jʊr; jər][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] ['sɪti] ,
I am glad indeed to be in your old historic State , your old historic city ,
我 是 高兴的 的确 到 是 在 你的 老的 历史性 状态 , 你的 老的 历史性 城市 ,

我很高兴能来到你们古老的历史名州，你们古老的历史名城。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
this evening to plead for a cause which is preeminently the cause for which
这 晚上 到 恳求 为了 一个 原因 哪个 是 卓越 这 原因 为了 哪个
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] [stʊd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːlənɪ][ænd; ənd][æz; əz]
Massachusetts has stood throughout her existence as a colony and as
马萨诸塞州 有 站立 自始至终 她 存在 作为 一个 殖民地 和 作为
[ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] .
a Commonwealth .
一个 联邦 .

今晚，我将为一项事业进行辩护，这项事业正是马萨诸塞州在其作为殖民地和联邦的整个历史中所坚持的首要事业。

[[tʃɪrz] .]
[Cheers .]
[干杯 .]

[干杯。]

[ænd; ənd] [frendz] — [frendz] ,
And **friends** **—** **friends** **,**
和 朋友们 — 朋友们 ,

还有朋友们——朋友们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri]
I **shall** **make** **my** **appeal** **to** **you** **in** **the** **name** **of** **every** **man** **and** **every**
我 将 制作 我的 上诉 到 你 在 这 姓名 的 每一个 男人 和 每一个
['prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər] [hu:m] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk]
principle **for** **whom** **and** **for** **which** **Massachusetts** **has** **stood** **in** **the** **heroic**
原则 为了 谁 和 为了 哪个 马萨诸塞州 有 站立 在 这 英勇
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
days **of** **the** **past** **.**
天 的 这 过去的 .

我将以马萨诸塞州在过去英勇岁月中所捍卫的每一个人和每一项原则的名义，向你们提出我的呼吁。

[[ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .]
[**Applause** **and** **cheers** **.** **]**
[掌声 和 干杯 .]

[掌声和欢呼声]

[naʊ] , [frendz] ,
Now **,** **friends** **,**
现在 , 朋友们 ,

朋友们，

[læst] [naɪt] [aɪ][felt][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ænsər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][baɪ]
last **night** **I** **felt** **obliged** **to** **answer** **at** **length** **the** **attacks** **made** **upon** **me** **by**
最后的 夜晚 我 毛毡 有义务 到 回答 在 长度 这 攻击 制成 之上 我 经过
['mɪstər] . [tæft;ta:ft] ,
Mr **.** **Taft** **,**
先生 . 塔夫脱 ,

昨晚，我觉得有必要详细回应塔夫特先生对我的攻击。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðɪs] ['kɑ:ntest][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntest][ʌv; əv]
but **I** **do** **not** **wish** **this** **contest** **to** **be** **put** **upon** **the** **basis** **of** **a** **contest** **of**
但 我 做 不是 希望 这 竞赛 到 是 放 之上 这 基础 的 一个 竞赛 的
[ˌpɝ:sə'nælɪti:z]
personalities
个性

但我并不希望这场竞赛变成一场个人能力的较量。

[[gʊd] !
[**Good** **!**
[好的 !

[好的！

[gʊd] !
good **!**
好的 !

好的！

[ænd; ənd] [tʃɪrz]] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd]['mɪstər] . [tæft;ta:ft] ,
and **cheers** **]** **between** **myself** **and** **Mr** **.** **Taft** **,**
和 干杯] 之间 我 和 先生 . 塔夫脱 ,

我和塔夫脱先生互相喝彩。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [ə'luːd] [tuː; tə]['mɪstər] . [tæft;taːft][dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	to	-	night	I	shall	only	allude	to	Mr	.	Taft	just	as	far	as	it
和	到	-	夜晚	我	将	仅有的	暗示	到	先生	.	塔夫脱	只是	作为	远的	作为	它

[ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

is	necessary	for	me	in	order	to	illustrate	the	principles	for	which	he
是	必要的	为了	我	在	命令	到	阐明	这	原则	为了	哪个	他

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spektɪvli] [stænd] .

and	I	respectively	stand	.
和	我	分别	站立	.

今晚，我只会提及塔夫脱先生，仅限于为了说明他和我各自所坚持的原则所必需的程度。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

FIGHTING	FOR	EVERY	GOOD	CITIZEN	.
斗争	为了	每一个	好的	公民	.

为每一位好公民而战。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'luːʒnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

And	those	allusions	I	shall	make	right	at	the	outset	,
和	那些	暗示	我	将	制作	正确的	在	这	开端	,

而我将在一开始就提到的这些暗示，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪv] ,

so	that	I	can	get	down	to	the	part	of	my	speech	in	which	I	shall	strive	,
所以	那	我	能	得到	向下	到	这	部分	的	我的	演讲	在	哪个	我	将	努力	,

这样我就可以直接进入我演讲中要着重阐述的部分了。

[haʊ'evər] ['fiːbli] , [tuː; tə][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] .

however	feebly	,	to	put	before	you	the	principles	which	I	think	are	at	stake	in	this	contest	.
然而	虚弱地	,	到	放	前	你	这	原则	哪个	我	思考	是	在	赌注	在	这	竞赛	.

然而，我仍要向各位阐明我认为这场斗争中至关重要的原则。

[fɔːr; fər][maɪnd][juː; jʊ] , [frendz] ,

For	mind	you	,	friends	,
为了	头脑	你	,	朋友们	,

朋友们，请注意，

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['fækʃ(ə)n] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti]

I	hold	that	this	is	infinitely	more	than	a	mere	faction	fight	in	the	Republican	Party	.
我	抓住	那	这	是	无限地	更多的	比	一个	仅仅	派	斗争	在	这	共和党人	派对	.

:	.

我认为这绝不仅仅是共和党内部的派系斗争。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [raɪt] .

[	A	voice	:	“	That's	where	you're	right	.
[	一个	嗓音	:	“	那就是	在哪里	你是	正确的	.

[一个声音：“你说得对。

”] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni]['ɔːrd(ə)neri]['pɑːrti]['kɑːntest] ,

”	]	I	hold	that	this	is	infinitely	more	than	any	ordinary	party	contest	,
”	]	我	抓住	那	这	是	无限地	更多的	比	任何	普通的	派对	竞赛	,

我认为这远远超出了任何普通的政党竞争。

[fɔːr; fər][aɪ][kleɪm] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [prə'gresɪv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]

for	I	claim	that	we	who	stand	for	the	principles	of	progressive	Republicanism
为了	我	宣称	那	我们	WHO	站立	为了	这	原则	的	进步	共和主义

因为我宣称，我们这些拥护进步共和主义原则的人

[[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪrz]] — [ðæt]

[	applause	and	cheers	]	—	that
[	掌声	和	干杯	]	—	那

[掌声和欢呼声]——

[wiː; wi] [huː] [stænd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]

we	who	stand	for	making	the	principles	of	Abraham	Lincoln	living	principles
我们	WHO	站立	为了	制作	这	原则	的	亚伯拉罕	林肯	活的	原则

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][hoʊld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [nɑːt]

applied	to	the	living	issues	of	to	-	day	—	I	hold	that	we	are	fighting	not
应用	到	这	活的	问题	的	到	-	天	—	我	抓住	那	我们	是	斗争	不是

['oʊnli][fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] ,

only	for	every	good	Republican	,
仅有的	为了	每一个	好的	共和党人	,

我们这些主张将亚伯拉罕·林肯的原则应用于当今现实问题的人——我认为，我们不仅是在为每一个优秀的共和党人而战，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

but	for	every	good	citizen	in	the	United	States	,	whoever	he	may	be	.
但	为了	每一个	好的	公民	在	这	团结的	各州	,	谁	他	可能	是	.

但对于美国的每一位好公民来说，无论他是谁。

[[tʃɪrz] .]

[	Cheers	.	]
[	干杯	.	]

[干杯。]

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

And	now	at	the	outset	,
和	现在	在	这	开端	,

现在，让我们从头开始，

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['mætərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

to	dispose	of	the	only	matters	that	I	have	to	take	up	in	connection	with
到	处置	的	这	仅有的	事情	那	我	有	到	拿	向上	在	联系	和

['mɪstər] . [tæft;taːft] ,

Mr	.	Taft	,
先生	.	塔夫脱	,

处理我与塔夫特先生有关的唯一几件事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [tæft;taːft][ɪn][maɪ] [frendz] .

I	am	more	fortunate	than	Mr	.	Taft	in	my	friends	.
我	是	更多的	幸运	比	先生	.	塔夫脱	在	我的	朋友们	.

我的朋友比塔夫脱先生幸运多了。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf] .

[	A	voice	:	“	You	bet	your	life	.
[	一个	嗓音	:	“	你	赌注	你的	生活	.

[一个声音：“你赌上你的性命。

” [tʃɪrz] .]

”	Cheers	.	]
”	干杯	.	]

“干杯。]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
WILLING **TO** **LOSE** **WITH** **A** **GOOD** **MAN** **.**
愿意的 到 失去 和 一个 好的 男人 .

愿意与好男人一起输。

[wen] ['mɪstər] . [tæft;taːft] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,
When **Mr** **.** **Taft** **came** **here** **on** **Thursday** **and** **I** **came** **here** **on** **Friday** **,**
什么时候 先生 . 塔夫脱 来了 这里 在 周四 和 我 来了 这里 在 星期五 ,

塔夫特先生周四来到这里，我周五来到这里，

['mɪstər] . [tæft;taːft] [keɪm] [hɪr] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ;
Mr **.** **Taft** **came** **here** **having** **lost** **the** **State** **of** **Illinois** **;**
先生 . 塔夫脱 来了 这里 拥有 丢失的 这 状态 的 伊利诺伊州 ;

塔夫脱先生来到这里时，已经失去了伊利诺伊州；

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] .
I **came** **here** **having** **lost** **the** **State** **of** **New** **Hampshire** **.**
我 来了 这里 拥有 丢失的 这 状态 的 新的 汉普郡 .

我来到这里时，已经失去了新罕布什尔州。

[['læftər] .]
[**Laughter** **.** **]**
[笑声 .]

[笑声。]

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ['mɪstər] . ['tæfts] [tʃiːf] [luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . ['lɔːrəmər] .
In **Illinois** **Mr** **.** **Taft's** **chief** **lieutenant** **had** **been** **Mr** **.** **Lorimer** **.**
在 伊利诺伊州 先生 . 塔夫脱的 首席 中尉 有 到过 先生 . 洛里默 .

在伊利诺伊州，塔夫特先生的主要副手是洛里默先生。

[[hisiz] .]
[**Hisses** **.** **]**
[嘶嘶声 .]

（发出嘶嘶声。）

[ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] [maɪ] [tʃiːf] [sə'pɔːrtər] , [tʃiːf] [luː'tenənt] , [hæd; həd] [bɪn] [gʌv] . [beɪs] .
In **New** **Hampshire** **my** **chief** **supporter** **,** **chief** **lieutenant** **,** **had** **been** **Gov** **.** **Bass** **.**
在 新的 汉普郡 我的 首席 支持者 , 首席 中尉 , 有 到过 政府 . 低音 .

在新罕布什尔州，我的主要支持者、主要助手是州长巴斯。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]
[**Great** **applause** **.** **]**
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tæft;taːft] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk]['mɪstər] . ['lɔːrəmər] [
And **Mr** **.** **Taft** **came** **here** **to** **explain** **that** **he** **didn't** **like** **Mr** **.** **Lorimer** **[**
和 先生 . 塔夫脱 来了 这里 到 解释 那 他 没有 喜欢 先生 . 洛里默 [
['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]] ,
laughter **and** **applause** **]** **,**
笑声 和 掌声] ,

塔夫脱先生来到这里是为了解释说他不喜欢洛里默先生[笑声和掌声]。

['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] ['strɪktlɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [[fɔːr]]
having **kept** **his** **dislike** **strictly** **private** **and** **[** **4** **]**
拥有 保留 他的 不喜欢 严格 私人的 和 [4]

他将自己的厌恶之情严格地隐藏了起来，并且[4]

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
confidential
机密的

机密的

[['læftər]] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['lɔ:rəmər][lɔ:st] [aʊt][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .
[laughter] until Mr . Lorimer lost out in Illinois .
[笑声] 直到 先生 . 洛里默 丢失的 出去 在 伊利诺伊州 .

[笑声] 直到洛里默先生在伊利诺伊州落败为止。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] , [wɪn][ɔ:r] [lu:z] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [gʌv] . [beɪs] ['evri] [taɪm] ,
And I came here to say that , win or lose , I am with Gov . Bass every time ,
和 我 来了 这里 到 说 那 , 赢 或者 失去 , 我 是 和 政府 . 低音 每一个 时间 ,

我来这里就是想说，无论输赢，我始终支持巴斯州长。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][æz; əz]
and that I count it the highest privilege to have had him as
和 那 我 数数 它 这 最高 特权 到 有 有 他 作为
[maɪ] ['tʃæmpiən] ,
my champion ,
我的 冠军 ,

能有他作为我的支持者，我深感荣幸。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lu:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rsɪz]['ælaɪd] [ə'genst]
and I would rather lose with him than win with the forces allied against
和 我 会 相当 失去 和 他 比 赢 和 这 力量 盟军 反对
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我宁愿与他一起失败，也不愿与敌对势力一起获胜。

[[greɪt] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ ['bʊli] . ”]
[Great applause and cries of “ Bully . ”]
[伟大的 掌声 和 哭泣 的 “ 欺负 . ”]

【热烈掌声和"恶霸"的喊声。】

[fɔ:t] ['lɔ:rəmər] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] .
FOUGHT LORIMER IN ILLINOIS .
战斗 洛里默 在 伊利诺伊州 .

在伊利诺伊州与洛里默战斗。

[naʊ] , [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['moʊmənt][ə'baʊt]['mɪstər] . ['lɔ:rəmər] .
Now , just one more moment about Mr . Lorimer .
现在 , 只是 一 更多的 片刻 关于 先生 . 洛里默 .

现在，再简单提一下洛里默先生。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wel] .
I know his record well .
我 知道 他的 记录 出色地 .

我非常了解他的过往记录。

['mɪstər] . [tæft;ta:ft][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ə'goʊ] , [ə'genst] ['mɪstər] .
Mr . Taft was originally , a year and a quarter ago , against Mr .
先生 . 塔夫脱 曾是 起初 , 一个 年 和 一个 四分之一 前 , 反对 先生 .
['lɔ:rəmər] ,
Lorimer ,
洛里默 ,

塔夫特先生最初是在一年零三个月前反对洛里默先生的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt][taɪm][hiː; hi][ri'kwestid][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['mɪstər] . ['lɔːrəmər][ɪn]['pʌblɪk]
and 和 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **he** 他 **requested** 请求 **me** 我 **not** 不是 **to** 到 **assault** 突击 **Mr** 先生 **.** . **Lorimer** 洛里默 **in** 在 **public** 民众
[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help]['mɪstər] . ['lɔːrəmər] .
for 为了 **fear** 害怕 **it** 它 **would** 会 **help** 帮助 **Mr** 先生 **.** . **Lorimer** 洛里默 **.** .

当时他请求我不要在公共场合攻击洛里默先生，因为他担心这样做反而会帮助洛里默先生。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][kept]['kwaɪət][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
And 和 **accordingly** 因此 **I** 我 **kept** 保留 **quiet** 安静的 **for** 为了 **several** 一些 **months** 几个月 **,** ,

因此，我保持沉默了几个月。

[ʌn'tɪl][aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ə'genst] ['mɪstər] . ['lɔːrəmər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
until 直到 **I** 我 **became** 成为 **convinced** 确信 **that** 那 **the** 这 **assault** 突击 **against** 反对 **Mr** 先生 **.** . **Lorimer** 洛里默 **was** 曾是 **going** 去 **on** 在
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] ['siːkrəsi]
with 和 **such** 这样的 **excessive** 过多的 **secrecy** 保密

直到我确信对洛里默先生的袭击是以如此过度隐秘的方式进行的。

[['læftər]] [ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] . ['lɔːrəmər][nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [ðæt][ðer; ðər]
[laughter] [笑声] **that** 那 **neither** 两者都不 **Mr** 先生 **.** . **Lorimer** 洛里默 **nor** 也不 **any** 任何 **of** 的 **his** 他的 **friends** 朋友们 **knew** 知道 **that** 那 **there** 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .
was 曾是 **an** 一个 **assault** 突击 **at** 在 **all** 全部 **.** .

[笑声] 洛里默先生和他的朋友们都不知道发生了袭击事件。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kʌdʒəlz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ænd; ənd][aɪ] [ə'tækt] ['mɪstər] .
And 和 **then** 然后 **I** 我 **took** 采取 **up** 向上 **the** 这 **cudgels** 棍棒 **that** 那 **I** 我 **had** 有 **dropped** 掉落 **and** 和 **I** 我 **attacked** 遭到攻击 **Mr** 先生 **.** .
['lɔːrəmər] [ə'gen] .
Lorimer 洛里默 **again** 再次 **.** .

然后我又拿起我掉落的棍棒，再次向洛里默先生发起攻击。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['æftər][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['praɪmeri] ;
And 和 **I** 我 **didn't** 没有 **attack** 攻击 **him** 他 **in** 在 **Massachusetts** 马萨诸塞州 **after** 后 **the** 这 **Illinois** 伊利诺伊州 **primary** 基本的 **;** ;

伊利诺伊州初选后，我并没有在马萨诸塞州攻击他；

[aɪ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['praɪmeri] .
I 我 **attacked** 遭到攻击 **him** 他 **in** 在 **Illinois** 伊利诺伊州 **before** 前 **the** 这 **Illinois** 伊利诺伊州 **primary** 基本的 **.** .

我在伊利诺伊州初选前就在伊利诺伊州攻击过他。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtæk] ['mɪstər] . ['lɔːrəmər]
I was informed before I went there that I ought not to attack Mr . Lorimer
我 曾是 知情的 前 我 去 那里 那 我 应该 不是 到 攻击 先生 . 洛里默
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] ,
because he had many friends ,
因为 他 有 许多 朋友们 ,

我去那里之前就被告知，我不应该攻击洛里默先生，因为他有很多朋友。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] “ [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['eɪliəneɪt]
some of whom “ intended to vote for me , ” and that I would alienate
一些 的 谁 “ 故意的 到 投票 为了 我 , ” 和 那 我 会 离间
[ðer; ðər] [səˈpɔːrt] .
their support .
他们的 支持 .

他们当中有些人“原本打算投票给我”，而我这样做会失去他们的支持。

[ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] ['evri] ['delɪgət] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ]
And I answered to them that I would rather lose every delegate in Illinois
和 我 回答 到 他们 那 我 会 相当 失去 每一个 代表 在 伊利诺伊州
[ðæn; ðən][baɪ]['saɪləns] [kəˈnaɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːrəmər][hæd; həd]
than by silence connive at the wickedness of which Mr . Lorimer had
比 经过 沉默 纵容 在 这 邪恶 的 哪个 先生 . 洛里默 有
[bɪn] ['gɪlti] .
been guilty .
到过 有罪的 .

我回答他们说，我宁愿失去伊利诺伊州的每一位代表，也不愿对洛里默先生所犯下的罪恶保持沉默。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɑːn] [ðæt] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]
And I fought it out fair and square on that issue from one end of
和 我 战斗 它 出去 公平的 和 正方形 在 那 问题 从 一 结尾 的
[ˌɪləˈnɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Illinois to the other .
伊利诺伊州 到 这 其他 .

在这个问题上，我从伊利诺伊州的一端到另一端，公平公正地进行了斗争。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [juː; jʊ][dɪd] . ”]
[A voice : “ You did . ”]
[一个 嗓音 : “ 你 做过 . ”]

【一个声音:】

[ænd; ənd][aɪ][wʌn] .
And I won .
和 我 韩元 .

我赢了。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['evri] ['delɪgət] [ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] [ɪkˈseptɪŋ] [tuː] ,
And I got every delegate in Illinois excepting two ,
和 我 得到 每一个 代表 在 伊利诺伊州 除外 二 ,

除了两名代表之外，我赢得了伊利诺伊州所有代表的席位。

[ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lɔːrəmər] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]
the **two** **from** **the** **district** **which** **Mr** **.** **Lorimer** **carries** **in** **his** **waistcoat**
这 二 从 这 区 哪个 先生 . 洛里默 携带 在 他的 马甲
['pɑːkɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

洛里默先生背心口袋里装着的那两件来自该地区的物品，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['mɪstər] . [tæft;taːft] .
and **those** **two** **are** **for** **Mr** **.** **Taft** **.**
和 那些 二 是 为了 先生 . 塔夫脱 .

这两个是给塔夫脱先生的。

[ænd; ənd] , [frendz] ,
And **,** **friends** **,**
和 , 朋友们 ,

朋友们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['mɪstər] .
it **would** **not** **have** **been** **possible** **for** **me** **to** **have** **supported** **Mr** **.**
它 会 不是 有 到过 可能的 为了 我 到 有 有 先生 .
['lɔːrəmər][æt; ət][ɔːl] — [tuː; tə][hæv; həv] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
Lorimer **at** **all** **—** **to** **have** **acquiesced** **in** **his** **support** **of** **me** **;**
洛里默 在 全部 — 到 有 默许 在 他的 支持 的 我 ;

我根本不可能支持洛里默先生——也不可能默许他对我的支持；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪm; ɪm] ,
but **if** **it** **had** **been** **,** **and** **I** **had** **been** **going** **to** **repudiate** **him** **,**
但 如果 它 有 到过 , 和 我 有 到过 去 到 否认 他 ,

但如果真是那样，而我本来打算和他断绝关系，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['praɪmeri][ænd; ənd][nɑːt]['æftərwərdz] .
I **would** **have** **repudiated** **him** **before** **the** **Illinois** **primary** **and** **not** **afterwards** **.**
我 会 有 被否认 他 前 这 伊利诺伊州 基本的 和 不是 然后 .

如果是在伊利诺伊州初选之前，我会毫不犹豫地与他决裂，而不是之后。

[[ə'plɔːz] .]
[**Applause** **.** **]**
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔsiz] .
THE **MAN** **FOR** **THE** **BOSSES** **.**
这 男人 为了 这 老板 .

老板们的得力助手。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ə'reɪndʒd] ['pærəlel] [hɪr] ,
I **have** **got** **a** **couple** **of** **columns** **arranged** **parallel** **here** **,**
我 有 得到 一个 夫妻 的 列 安排 平行线 这里 ,

我这里有几列平行排列的纸。

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
one **containing** **a** **dozen** **of** **my** **representative** **supporters** **and** **the** **other**
一 包含 一个 打 的 我的 代表 支持者 和 这 其他
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['fɔːrmoʊst] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tæft;taːft] .
containing **the** **dozen** **foremost** **supporters** **of** **Mr** **.** **Taft** **.**
包含 这 打 首先 支持者 的 先生 . 塔夫脱 .

一张卡片上印有十二位我的代表支持者，另一张卡片上印有十二位塔夫脱先生的主要支持者。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ]['mɪstər] . [tæft;taːft][æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

There	has	been	a	question	raised	by	Mr	.	Taft	as	to	whom	the
那里	有	到过	一个	问题	提高	经过	先生	.	塔夫脱	作为	到	谁	这

[bɔsiz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

bosses	were	for	.
老板	是	为了	.

塔夫特先生提出了一个问题，那就是老板们究竟是为谁服务的。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [lɪsts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

I	will	read	you	these	two	lists	,	and	I	will	ask	you	to	judge	for	yourselves	.
我	将要	读	你	这些	二	列表	,	和	我	将要	问	你	到	法官	为了	你们自己	.

我会把这两份清单读给你们听，请你们自己判断。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ɪg'zæktli] .

[	A	voice	:	“	Exactly	.
[	一个	嗓音	:	“	确切地	.

[一个声音：“正是如此。

” ['læftər] .]

”	Laughter	.	]
”	笑声	.	]

”笑声。]

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] — [['paʊndɪŋ] [æt; ət] ['entrəns]] — [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

I	will	read	you	—	[	pounding	at	entrance	]	—	there	seem	to	be	some
我	将要	读	你	—	[	猛击	在	入口	]	—	那里	似乎	到	是	一些

['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

gentlemen	who	would	like	to	come	in	.
先生们	WHO	会	喜欢	到	来	在	.

我将为您朗读——[敲门声]——似乎有几位先生想进来。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [sə'pɔːrtərz] [fɜːrst] : [gʌv] . ['hædli] , [gʌv] . [beɪs] ,

I	will	read	you	the	dozen	of	my	supporters	first	:	Gov	.	Hadley	,	Gov	.	Bass	,
我	将要	读	你	这	打	的	我的	支持者	第一的	:	政府	.	哈德利	,	政府	.	低音	,

我先念一下我的十二位支持者的名字：哈德利州长、巴斯州长，

[gʌv] . [stʌbz] , [gʌv] . ['dʒɑːnsən] , ['senətər] ['bevərɪdʒ] , ['senətər] [klaːk] , ['senətər] ['brɪstoʊ] , [fræŋk]

Gov	.	Stubbs	,	Gov	.	Johnson	,	Senator	Beveridge	,	Senator	Clark	,	Senator	Bristow	,	Frank
政府	.	斯塔布斯	,	政府	.	约翰逊	,	参议员	贝弗里奇	,	参议员	克拉克	,	参议员	布里斯托	,	坦率

['hɛni] , ['^ifəd,'dʒifəd] ['pɪntʃət] ,

Heney	,	Gifford	Pinchot	,
亨利	,	吉福德	平肖	,

斯塔布斯州长、约翰逊州长、贝弗里奇参议员、克拉克参议员、布里斯托参议员、弗兰克·亨尼、吉福德·平肖、

['mɪstər] . ['gɑːr,fild] , [dʒʌdʒ] [ben] ['lɪndzi] , ['dʒeɪkəb] [riːs] .

Mr	.	Garfield	,	Judge	Ben	Lindsey	,	Jacob	Riis	.
先生	.	加菲猫	,	法官	本	林赛	,	雅各布	里斯	.

加菲尔德先生、本·林赛法官、雅各布·里斯。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [haʊ] [ə'baʊt]['pɜ˞ːkənz, 'pɜ˞ːkɪnz] ? ”]

[	A	voice	:	“	How	about	Perkins	?	”	]
[	一个	嗓音	:	“	如何	关于	珀金斯	?	”	]

【一个声音：’珀金斯怎么样？”

['pɜ˞ːkənz, 'pɜ˞ːkɪnz] ?

Perkins	?
珀金斯	?

珀金斯?

[hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	is	for	me	.
他	是	为了	我	.

他对我来说就是他。

[juː; jʊ][kɑːnt] — [aɪ][wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
You can't — I will tell you .
你 不能 — 我 将要 告诉 你 .

你不能——我告诉你。

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[juː; jʊ][kɑːnt][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]
You can't put a question to me that it will embarrass me to answer for
你 不能 放 一个 问题 到 我 那 它 将要 尴尬 我 到 回答 为了
[wʌn]['moʊmənt] .
one moment .
一 片刻 .

你不能问我一个让我哪怕一秒钟都难以启齿的问题。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .
[Great applause .
[伟大的 掌声 .

【热烈掌声】

[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
A voice : “ Go to him !
一个 嗓音 : “ 去 到 他 !

一个声音：“去见他！”

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”] [[faɪv]]
Go to him ! ”] [5]
去 到 他 ! ”] [5]

去找他！”][5]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [ɔːl] .
RECORD IS OPEN TO ALL .
记录 是 打开 到 全部 .

所有人都可以查看记录。

[weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][kaɪnd][wel] .
I know that kind well .
我 知道 那 种类 出色地 .

我太了解那种人了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt]['eni] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][maɪn] [kʌmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
And you can guarantee that any supporter of mine comes out in the open
和 你 能 保证 那 任何 支持者 的 矿 来 出去 在 这 打开
[ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ˌem 'iː] .
and supports me .
和 支持 我 .

你可以保证，我的任何支持者都会公开站出来支持我。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] ['ɔːlsoʊ][ðæt]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] ,

And	you	can	guarantee	also	that	after	he	has	supported	me	,
和	你	能	保证	还	那	后	他	有	有	我	,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

and	I	have	accepted	his	support	,
和	我	有	公认	他的	支持	,

而且你也可以保证，在他支持我之后，我也接受了他的支持，

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

I	won't	repudiate	him	afterwards	.
我	惯于	否认	他	然后	.

事后我不会与他断绝关系。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .

[	Great	applause	.
[	伟大的	掌声	.

【热烈掌声】

[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] [diːl] . ”]

A	voice	:	“	That	is	a	square	deal	.	”	]
一个	嗓音	:	“	那	是	一个	正方形	交易	.	”	]

一个声音说：“这很公平。”

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] ,

And	finally	,	you	can	guarantee	this	,
和	最后	,	你	能	保证	这	,

最后，你可以保证这一点：

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]

that	you	can	search	from	the	top	to	the	bottom	of	my	record	in
那	你	能	搜索	从	这	顶部	到	这	底部	的	我的	记录	在

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][faɪnd] [ðæt]

the	past	and	of	my	record	in	the	future	and	you	will	never	find	that
这	过去的	和	的	我的	记录	在	这	未来	和	你	将要	绝不	寻找	那

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɔːr][fɔːr; fər]

I	have	done	or	am	doing	or	ever	shall	do	for	Mr	.	Perkins	or	for
我	有	完毕	或者	是	正在做	或者	曾经	将	做	为了	先生	.	珀金斯	或者	为了

['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [[əplɔːz]] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən]

any	other	human	being	[	applause	]	—	wait	a	minute	—	or	for	any	other	human
任何	其他	人类	存在	[	掌声	]	—	等待	一个	分钟	—	或者	为了	任何	其他	人类

['biːɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪər]['diːteɪlz] .

being	one	thing	that	I	wouldn't	tell	to	this	audience	in	its	entire	details	.
存在	一	事物	那	我	不会	告诉	到	这	观众	在	它是	全部的	细节	.

你可以从头到尾翻遍我过去的记录，以及我将来会记录的一切，你永远不会发现我曾经、正在或将来会为珀金斯先生或任何其他人做过、正在做或将要做的一件事[掌声]——等等——或为任何其他人做过一件我不会在座各位面前详细讲述的事情。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

[	A	voice	:	“	We	believe	it	.
[	一个	嗓音	:	“	我们	相信	它	.

[一个声音：“我们相信它。

” [ə'plɔːz] .]

”	Applause	.	]
”	掌声	.	]

“掌声。]

[['vɔɪsɪz] : “ [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] .

[	Voices	:	“	Put	him	out	.
[	声音	:	“	放	他	出去	.

[声音：“把他赶出去。

”] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
”] Not a bit .
”] 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɪn] .
I am glad to have him stay in .
我 是 高兴的 到 有 他 停留 在 .

我很高兴他能留下来。

[dəunt][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] .
Don't put him out .
不 放 他 出去 .

别把他赶出去。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[hisiz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔsiz] .
HISSES ON THE BOSSES .
嘶嘶声 在 这 老板 .

对老板们发出嘘声。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [səˈpɔːrtərz] .
And now I have given you the names of my supporters .
和 现在 我 有 给定 你 这 姓名 的 我的 支持者 .

现在我已经把我的支持者名单告诉你们了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tæft;taːft] :
Here are the names of a dozen representative supporters of Mr . Taft :
这里 是 这 姓名 的 一个 打 代表 支持者 的 先生 . 塔夫脱 :
['senətər] ['lɔːrəmər] [[hisiz]] , ['senətər] ['penrəuz]
Senator Lorimer [hisses] , Senator Penrose
参议员 洛里默 [嘶嘶声] , 参议员 彭罗斯

以下是塔夫脱先生的十二位代表性支持者的姓名：洛里默参议员（发出嘘声）、彭罗斯参议员

[[hisiz]] , ['senətər] ['gɔlɪŋɝ] [[hisiz]] , ['senətər] ['gugənhaim]
[hisses] , Senator Gallinger [hisses] , Senator Guggenheim
[嘶嘶声] , 参议员 加林格 [嘶嘶声] , 参议员 古根海姆

（嘶嘶声）加林格参议员（嘶嘶声）古根海姆参议员

[[hisiz]] , ['senətər] ['ɔldrɪtʃ] [[hisiz]] , ['senətər] ['stiːvnsn] [[hisiz]] , ['mɪstər] . [kiːlɪŋ] [ʌv; əv]
[hisses] , Senator Aldrich [hisses] , Senator Stephenson [hisses] , Mr . Kealing of
[嘶嘶声] , 参议员 奥尔德里奇 [嘶嘶声] , 参议员 斯蒂芬森 [嘶嘶声] , 先生 . 基林 的
[ˌɪndi'ænə] [[hisiz]] , ['mɪstər] . [bɑːrnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
Indiana [hisses] , Mr . Barnes of New York
印第安纳州 [嘶嘶声] , 先生 . 巴恩斯 的 新的 约克

[嘘声]，奥尔德里奇参议员[嘘声]，斯蒂芬森参议员[嘘声]，印第安纳州的基林先生[嘘声]，纽约州的巴恩斯先生

[[hisiz]] , ['mɪstər] . [kɑːks][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ]
[hisses] , Mr . Cox of Ohio
[嘶嘶声] , 先生 . 考克斯 的 俄亥俄州

[嘶嘶声]，俄亥俄州的考克斯先生

[[hisiz]] , ['mɪstər] . ['kænən] [[hisiz]] , ['mɪstər] . ['bɔˌlɪndʒɝ]
[hisses] , Mr . Cannon [hisses] , Mr . Ballinger
[嘶嘶声] , 先生 . 大炮 [嘶嘶声] , 先生 . 巴林格

（嘶嘶声）坎农先生（嘶嘶声）巴林格先生

[[hisiz]] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [tu:; tə] ['bæləns] [fræŋk] ['hɛni] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , ['mɪstər] . ['pætrɪk]
[hisses] , and finally , to balance Frank Heney in California , Mr . Patrick
[嘶嘶声] , 和 最后 , 到 平衡 坦率 亨利 在 加利福尼亚州 , 先生 . 帕特里克
[kæl'hu:n]
Calhoun
卡尔霍恩

[发出嘘声]，最后，为了平衡一下加州的弗兰克·亨尼，还有帕特里克·卡尔霍恩先生。

[[hisiz]] , [hu:m] [fræŋk] ['hɛni] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
[hisses] , whom Frank Heney tried to put into the penitentiary .
[嘶嘶声] , 谁 坦率 亨利 尝试 到 放 进入 这 监狱 .

[嘶嘶声]，弗兰克·亨尼曾试图将他送进监狱。

[naʊ] , [frendz] , ['mɪstər] . [tæft;ta:ft] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
Now , friends , Mr . Taft has said that I have accepted the support of
现在 , 朋友们 , 先生 . 塔夫脱 有 说 那 我 有 公认 这 支持 的
[bɔsiz] .
bosses .
老板 .

朋友们，塔夫特先生说我已经接受了老板们的支持。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [wen] [ðeɪ] [went] [maɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [went] [ðer; ðər] [weɪ] .
So I have , when they went my way ; but I never went their way .
所以 我 有 , 什么时候 他们 去 我的 方式 ; 但 我 绝不 去 他们的 方式 .

所以，当他们走我的路时，我就是这么做的；但我从未走他们的路。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

['i:ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [maɪ] [weɪ] [ɔ:r] [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] .
Either they had to go my way or we parted company .
任何一个 他们 有 到 去 我的 方式 或者 我们 分手了 公司 .

他们要么按我的方式行事，要么我们就分道扬镳。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tæft;ta:ft] .
Understand me , friends , and make no thought of Mr . Taft .
理解 我 , 朋友们 , 和 制作 不 想法 的 先生 . 塔夫脱 .

朋友们，请理解我的意思，不要去想塔夫脱先生。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [wel] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mi:nz] ['fi:bli] ,
I think he means well , but he means feebly ,
我 思考 他 方法 出色地 , 但 他 方法 虚弱地 ,

我认为他的出发点是好的，但他的出发点太弱了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [wel] ['mi:nɪŋ] [nɔ:r] ['fi:b(ə)l] .
and he is surrounded by men who are neither well meaning nor feeble .
和 他 是 包围 经过 男人 WHO 是 两者都不 出色地 意义 也不 微弱 .

他身边的人既不善良也不软弱。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [ɪn] [ðɪs]
And **now** **,** **friends** **,** **that** **is** **all** **I** **have** **got** **to** **say** **of** **the** **personalities** **in** **this**
和 现在 , 朋友们 , 那 是 全部 我 有 得到 到 说 的 这 个性 在 这
['kɑ:ntest] .
contest **.**
竞赛 .

朋友们，现在，关于这次比赛中各位选手的个性，我就说这么多。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [ʃeɪp] [ɔ:r] [wei] .
I **have** **not** **been** **interested** **in** **them** **in** **any** **shape** **or** **way** **.**
我 有 不是 到过 感兴趣的 在 他们 在 任何 形状 或者 方式 .

我对他们没有任何兴趣。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I **have** **no** **personal** **feeling** **whatever** **in** **the** **matter** **.**
我 有 不 个人的 感觉 任何 在 这 事情 .

我对此事没有任何个人情感。

[aɪ] [wɪl] [sə'pɔ:rt] ['eni] [mæn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [mæn] ['rendərz] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
I **will** **support** **any** **man** **as** **long** **as** **that** **man** **renders** **service** **to** **the** **people** **of**
我 将要 支持 任何 男人 作为 长的 作为 那 男人 渲染 服务 到 这 人们 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** **.**
这 团结的 各州 .

只要这个人为美国人民服务，我就会支持他。

[[greɪt] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .]
[**Great** **applause** **and** **cheers** **.** **]**
[伟大的 掌声 和 干杯 .]

【热烈掌声和欢呼声】

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:siz] ['rendərɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
And **when** **he** **ceases** **rendering** **service** **I** **shall** **cease** **to** **support** **him** **.**
和 什么时候 他 停止 渲染 服务 我 将 停止 到 支持 他 .

当他停止为我服务时，我将停止供养他。

[[greɪt] [ə'plɔ:z] .]
[**Great** **applause** **.** **]**
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['peitriəts] .
APPEAL **TO** **THE** **PATRIOTS** **.**
上诉 到 这 爱国者 .

向爱国者发出呼吁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [tu:; tə][ju:; jʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
And **now** **,** **friends** **,** **to** **you** **men** **and** **women** **of** **Massachusetts** **,**
和 现在 , 朋友们 , 到 你 男人 和 女性 的 马萨诸塞州 ,

现在，朋友们，我要对马萨诸塞州的男男女女们说：

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [ə'pi:l] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
I **wish** **to** **make** **as** **strong** **an** **appeal** **as** **I** **know** **how** **.**
我 希望 到 制作 作为 强的 一个 上诉 作为 我 知道 如何 .

我希望尽我所能发出最强烈的呼吁。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [steɪt] .
I **come** **from** **another** **State** **.**
我 来 从 其他 状态 .

我来自另一个州。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] ,
I have no New England blood in me ,
我 有 不 新的 英格兰 血 在 我 ,

我身上没有一丝新英格兰的血统。

[bʌt; bət][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [pæst][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt]
but nine - tenths of the men in our nation's past to whom I have looked
但 九 - 十分之一 的 这 男人 在 我们的 国家的 过去的 到 谁 我 有 看起来
[ʌp][moʊst][hæv; həv] [bɪn] [men][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] .
up most have been men of New England blood .
向上 最多 有 到过 男人 的 新的 英格兰 血 .

但是，在我最敬仰的我国历史上的九成伟人都是新英格兰人。

[[kraɪz] [ʌv; əv] “ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]
[Cries of “ Hear ! Hear ! ” and applause .]
[哭泣 的 “ 听到 ! 听到 ! ” 和 掌声 .]

【欢呼声、掌声和“好！好！”的呼喊声。】

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [naʊ] [tuː; tə][stænd][æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz]['evər] [stʊd] ,
And I ask Massachusetts now to stand as Massachusetts has ever stood ,
和 我 问 马萨诸塞州 现在 到 站立 作为 马萨诸塞州 有 曾经 站立 ,

现在，我请求马萨诸塞州像以往一样，继续保持其一贯的立场。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drægd]
to stand in the van of the forward movement and not to be dragged
到 站立 在 这 货车 的 这 向前 移动 和 不是 到 是 拖拽
[rɪ'lʌktəntli] ['ɑːnwərd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ðæt] [goʊ]['fɔːrwərd] .
reluctantly onward behind the other States that go forward .
勉强 向前 在后面 这 其他 各州 那 去 向前 .

站在前进运动的前列，而不是不情愿地被拖在其他前进的国家后面。

[[ə'plɔːz] .] [[sɪks]]
[Applause .] [6]
[掌声 .] [6]

[掌声。][6]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [stʊd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Massachusetts stood by Abraham Lincoln .
马萨诸塞州 站立 经过 亚伯拉罕 林肯 .

马萨诸塞州坚定地支持亚伯拉罕·林肯。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [geɪv] [hɜːr; hər] ['maɪti] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ['splɪtər] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [wen]
Massachusetts gave her mighty support to the rail splitter from Illinois when
马萨诸塞州 给予 她 强大的 支持 到 这 轨 分线器 从 伊利诺伊州什么时候
[hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnl] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ruːl] ,
he announced as his cardinal doctrines the right of the people to rule ,
他 宣布 作为 他的 红衣主教 教义 这 正确的 的 这 人们 到 规则 ,

当这位来自伊利诺伊州的劈木工宣布人民有权统治作为其核心教义时，马萨诸塞州给予了他强有力的支持。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [wʊd] [soʊ] [gaɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]
and their good sense which would so guide them as to bring nearer the
和 他们的 好的 感觉 哪个 会 所以 指导 他们 作为 到 带来 更近 这
[deɪ] [wen] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['aʊərz] .
day when social and industrial justice should prevail in this Republic of ours .
天 什么时候 社会的 和 工业的 正义 应该 占上风 在 这 共和国 的 我们的 .

以及他们的良好判断力，这将引导他们早日实现我们共和国的社会和产业正义。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] ['ri:əl] [kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] .
THE REAL KIND OF FIGHT .
这 真实的 种类 的 斗争 .

真正的战斗。

[ænd; ənd][aɪ][æsk] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
And I ask Massachusetts to support us in this campaign , not because it is
和 我 问 马萨诸塞州 到 支持 我们 在 这 活动 , 不是 因为 它 是
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

我请求马萨诸塞州人民支持我们的这场竞选，这并非因为竞选容易，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] .
but because it is hard .
但 因为 它 是 难的 .

但因为这很难。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɜ:rθ] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] ,
I appeal to you because this is the only kind of a fight worth going into ,
我 上诉 到 你 因为 这 是 这 仅有的 种类 的 一个 斗争 值得 去 进入 ,

我之所以向你们求助，是因为只有这种战斗才值得去做。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] [wer] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [wɜ:rθ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz]
the kind of fight where the victory is worth winning and where the struggle is
这 种类 的 斗争 在哪里 这 胜利 是 值得 获胜 和 在哪里 这 斗争 是
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

那种胜利值得争取，但过程却异常艰难的战斗。

[hɪr] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,
Here in Massachusetts , as elsewhere ,
这里 在 马萨诸塞州 , 作为 别处 ,

在马萨诸塞州，就像在其他地方一样，

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɪn]
we have against us the enormous preponderance of the forces that win
我们 有 反对 我们 这 巨大的 优势 的 这 力量 那 赢
['vɪktəri] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑ:ntests; kən'tests] .
victory in ordinary political contests .
胜利 在 普通的 政治的 比赛 .

我们面临的对手是那些在普通政治竞争中往往获胜的巨大力量。

[[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [ðeɪ] [wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] . ”]
[A voice : “ They won't do it this time . ”]
[一个 嗓音 : “ 他们 惯于 做 它 这 时间 . ”]

【一个声音：‘他们这次不会得逞的。’】

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌju: 'es] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['regjələr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] .
We have against us 95 per cent of the old regular political leaders .
我们 有 反对 我们 - 每 中心 的 这 老的 常规的 政治的 领导人 .

我们遭到95%的老牌常规政治领导人的反对。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

We	have	against	us	95	per	cent	of	the	great	corporations	,
我们	有	反对	我们	-	每	中心	的	这	伟大的	公司	,

我们与95%的大公司为敌，

[wɪtʃ] ['iːðər] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðer; ðər] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ] ['prɪvəlɪdʒ]

which	either	legitimately	fear	that	we	would	not	tolerate	their	benefiting	by	privilege
哪个	任何一个	合法地	害怕	那	我们	会	不是	容忍	他们的	受益	经过	特权

[ɔːr] [els] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['pænɪk] - [strʌk] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː]

or	else	which	are	merely	panic	-	struck	and	fail	to	realize	that	we	will	do
或者	别的	哪个	是	仅仅	恐慌	-	击	和	失败	到	意识到	那	我们	将要	做

['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs] — [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

absolute	justice	—	just	as	much	justice	to	the	big	man	as	the	little	man	,
绝对	正义	—	只是	作为	很多	正义	到	这	大的	男人	作为	这	小的	男人	,

他们要么是真心担心我们不会容忍他们利用特权获利，要么只是惊慌失措，没有意识到我们会秉持绝对公正——对权贵和普通百姓一视同仁。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

仅此而已。

[[tʃɪrz] .]

[	Cheers	.	]
[	干杯	.	]

[干杯。]

[sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

SILK	STOCKINGS	AGAINST	HIM	.
丝绸	长筒袜	反对	他	.

丝袜挡住了他。

[frendz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , - [pər] [sent] [ʌv; əv]

Friends	,	we	have	against	us	also	,	I	am	sorry	to	say	,	95	per	cent	of
朋友们	,	我们	有	反对	我们	还	,	我	是	对不起	到	说	,	-	每	中心	的

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ,

the	respectable	,
这	可敬	,

朋友们，很遗憾地说，我们也有反对我们的人，那就是95%的体面人士。

['eɪmiəb(ə)l] , [sɪlk] - ['stɑːkɪŋ] [voʊt] .

amiable	,	silk	-	stocking	vote	.
可亲	,	丝绸	-	袜	投票	.

和蔼可亲、温文尔雅的投票。

[['læftər] .]

[	Laughter	.	]
[	笑声	.	]

[笑声。]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [naʊ] ['pærəlel] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

And	it	is	amusing	to	see	how	exactly	the	conditions	now	parallel	the	conditions
和	它	是	有趣	到	看	如何	确切地	这	状况	现在	平行线	这	状况

- ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

55	years	ago	,
-	年	前	,

有趣的是，现在的情况与55年前的情况竟如此相似。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
when Abraham Lincoln was making his fight for the Union and for
什么时候 亚伯拉罕 林肯 曾是 制作 他的 斗争 为了 这 联盟 和 为了
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

当亚伯拉罕·林肯为联邦和自由而战时。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [baɪ] ['dʌgləs] [ɪn] - , [ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
After his defeat by Douglas in 1858 , in November of that year ,
后 他的 击败 经过 道格拉斯 在 - , 在 十一月 的 那 年 ,

1858年他被道格拉斯击败后，同年11月，

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , ['deɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] , [ɪl] .
he wrote a letter to a friend , dating the letter at Springfield , Ill .
他 写道 一个 信 到 一个 朋友 , 约会 这 信 在 斯普林菲尔德 , 患病的 .

他给一位朋友写了一封信，信上的日期是伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[its] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [freɪmd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn] ['evri] [haʊs] [ɪn]
It's a letter I should like to have framed at this moment in every house in
它是 一个 信 我 应该 喜欢 到 有 框 在 这 片刻 在 每一个 房子 在
[ðə; ði] [bæk] [beɪ] .
the Back Bay .
这 后退 湾 .

此刻，我真希望后湾区的每家每户都能挂上这封信。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['kɑ:ntest][wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In the late contest we had with us a considerable proportion of the
在 这 晚的 竞赛 我们 有 和 我们 一个 大量 部分 的 这
[pleɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
plain Democracy ,
清楚的 民主 ,

在最近的竞争中，我们得到了相当一部分来自平原民主阵营的支持。

[bʌt; bət][wi:; wi][lɔ:st]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][sɪlk] ['stɑ:kɪŋ] , [ɪk'sklu:sɪv] - .
but we lost almost all the old silk stocking , exclusive Whigery .
但 我们 丢失的 几乎 全部 这 老的 丝绸 袜 , 独家的 - .

但我们几乎把所有旧丝袜，尤其是 Whigery 的独家丝袜都弄丢了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][lɔ:st][ɔ:l][ðə; ði] [wɪgz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ,
I do not mean that we lost all the Whigs , but only those of the nice ,
我 做 不是 意思是 那 我们 丢失的 全部 这 辉格党 , 但 仅有的 那些 的 这 好的 ,

我的意思并不是说我们失去了所有的辉格党人，而只是失去了那些善良的辉格党人。

[ɪk'sklu:sɪv] , [sɪlk] - ['stɑ:kɪŋ] [taɪp] .
exclusive , silk - stocking type .
独家的 , 丝绸 - 袜 类型 .

独家丝袜款。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Now	that	was	written	by	Abraham	Lincoln	54	years	ago	,
现在	那	曾是	书面	经过	亚伯拉罕	林肯	-	年	前	,

那是亚伯拉罕·林肯54年前写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][maɪn] ,

and	it	has	just	happened	in	your	own	city	,	and	in	mine	,
和	它	有	只是	发生	在	你的	自己的	城市	,	和	在	矿	,

而且这件事刚刚发生在你的城市，也发生在我的城市。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

and	in	the	country	generally	at	the	present	moment	.
和	在	这	国家	一般来说	在	这	展示	片刻	.

以及目前全国范围内的情况。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [frendz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['mʌni] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst]

In	consequence	,	friends	,	we	have	against	us	the	money	;	we	have	against
在	结果	,	朋友们	,	我们	有	反对	我们	这	钱	;	我们	有	反对

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ;

us	the	politicians	;
我们	这	政治家	;

因此，朋友们，我们面临着金钱的威胁；我们面临着政客的威胁；

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɔːr] [kən'troʊld] [

we	have	against	us	every	newspaper	that	can	be	reached	or	controlled	[
我们	有	反对	我们	每一个	报纸	那	能	是	达到	或者	受控	[

[hisiz]] [baɪ][ðə; ði] ['mʌni] ['paʊər] [[kraɪz][ʌv; əv] “ [raɪt] ,

hisses	]	by	the	money	power	[	cries	of	“	right	,
嘶嘶声	]	经过	这	钱	力量	[	哭泣	的	“	正确的	,

凡是能被金钱势力触及或控制的报纸，都与我们为敌[发出嘘声][高喊“正确，

” [ænd; ənd] [ə'plɔːz]] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['tɪmɪd][sɪlk] - ['stɑːkɪŋ] ['elɪmənt] —

”	and	applause	]	;	we	have	against	us	the	timid	silk	-	stocking	element	—
”	和	掌声	]	;	我们	有	反对	我们	这	胆小	丝绸	-	袜	元素	—

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

”和掌声]；我们面临着胆怯的、唯唯诺诺的群体——明白吗，

[nɑːt][ðə; ði][sɪlk] - ['stɑːkɪŋ] [mæn] [huː] [fiːlz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl]

not	the	silk	-	stocking	man	who	feels	competent	to	hold	his	own	in	the	turmoil
不是	这	丝绸	-	袜	男人	WHO	感觉	胜任的	到	抓住	他的	自己的	在	这	动荡

[ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

of	actual	life	,
的	实际的	生活	,

不是那种自认为能够应对现实生活种种纷扰的衣冠楚楚的绅士，

[nɑːt][ðə; ði][sɪlk] - ['stɑːkɪŋ] [mæn] [huː] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [teɪk]

not	the	silk	-	stocking	man	who	is	content	to	go	out	into	the	world	and	take
不是	这	丝绸	-	袜	男人	WHO	是	内容	到	去	出去	进入	这	世界	和	拿

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] .

his	chances	as	any	other	man	takes	his	.
他的	机会	作为	任何	其他	男人	需要	他的	.

不是那种穿着丝袜、甘愿走向世界、像其他男人一样碰运气的男人。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We	have	got	that	man	with	us	.
我们	有	得到	那	男人	和	我们	.

我们把那个人带在身边了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We	have	got	that	man	with	us	.
我们	有	得到	那	男人	和	我们	.

我们把那个人带在身边了。

[[ə'plɔːz] .]

[Applause	.	]
[掌声	.	]

[掌声。]

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'genst] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði][sɪlk] - ['stɑːkɪŋ] [mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][kwaɪt]['kɑːnfɪdənt]

We	have	against	us	only	the	silk	-	stocking	man	who	is	not	quite	confident
我们	有	反对	我们	仅有的	这	丝绸	-	袜	男人	WHO	是	不是	相当	自信的

[ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm'self] ,

enough	in	himself	to	believe	in	himself	,
足够的	在	他自己	到	相信	在	他自己	,

我们唯一的对手，就是那些穿着丝袜却对自己不够自信的人。

[huː] [ɪz][nɑːt][kwaɪt]['kɑːnfɪdənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz]

who	is	not	quite	confident	enough	in	himself	to	believe	that	he	can	hold	his
WHO	是	不是	相当	自信的	足够的	在	他自己	到	相信	那	他	能	抓住	他的

[oʊn] [['sɛvən]]

own	[	7	]
自己的	[	7	]

他对自己不够自信，不相信自己能够独当一面[7]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [wɪ'ðaʊt] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

with	the	rest	of	his	fellow	-	Americans	without	advantage	on	his	part	.
和	这	休息	的	他的	同伴	-	美国人	没有	优势	在	他的	部分	.

他和其他美国同胞一样，没有任何优势。

[[ə'plɔːz] .]

[Applause	.	]
[掌声	.	]

[掌声。]

[wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] [men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

We	have	these	men	that	I	have	spoken	of	against	us	,
我们	有	这些	男人	那	我	有	说	的	反对	我们	,

我刚才提到的这些人就是我们的敌人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	we	have	not	got	anybody	with	us	except	the	people	.
和	我们	有	不是	得到	任何人	和	我们	除了	这	人们	.

除了民众之外，我们没有其他人陪伴。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]

[Great	applause	.	]
[伟大的	掌声	.	]

[热烈掌声]

[ænd; ənd][ɑːn][nekst] ['tuːzdeɪ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

And	on	next	Tuesday	I	want	the	people	—	I	want	you	—	to	go	to	the
和	在	下一个	周二	我	想	这	人们	—	我	想	你	—	到	去	到	这

['poʊlz][ænd; ənd][voʊt][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃaʊt] .

polls	and	vote	the	same	way	you	shout	.
民意调查	和	投票	这	相同的	方式	你	喊	.

下周二，我希望人民——我希望你们——去投票，用你们呐喊的方式表达我的诉求。

[[kraɪz][ʌv; əv] “ [juː; jʊ][bet] , [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]

[Cries	of	“	you	bet	,	you	,	”	and	applause	.	]
[哭泣	的	“	你	赌注	,	你	,	”	和	掌声	.	]

【欢呼声“没错，你！”和掌声。】

[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [æz; əz][ɪn] [ˌɪləˈnɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][moʊst] [ˈʌðər] [steɪts] [ðɪs] [jɪr] ,
In Massachusetts , as in Illinois , and as in most other States this year ,
在 马萨诸塞州 , 作为 在 伊利诺伊州 , 和 作为 在 最多 其他 各州 这 年 ,

今年，马萨诸塞州、伊利诺伊州以及大多数其他州都出现了这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn][ðə; ði]['sɪvɪk] [fiːld] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] [fiːld] [ɪn] -
it is such a contest in the civic field as you saw in the military field in 1775
它 是 这样的 一个 竞赛 在 这 公民 场地 作为 你 锯 在 这 军队 场地 在 -
[ænd; ənd] - .
and 1776 .
和 - .

这场公民领域的竞争，正如你在 1775 年和 1776 年的军事领域所看到的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] .
It is a contest between the Minute Men and the mercenaries .
它 是 一个 竞赛 之间 这 分钟 男人 和 这 雇佣兵 .

这是民兵与雇佣兵之间的较量。

[[əˈplɔːz]] .
[Applause] .
[掌声] .

[掌声]。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn]['sɪvɪk][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]
And I want to show that in civic life you are competent to do the work
和 我 想 到 展示 那 在 公民 生活 你 是 胜任的 到 做 这 工作
[ðæt] [jʊr; jər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [dʌn] ;
that your forefathers have done ;
那 你的 祖先 有 完毕 ;

我想表明，在公民生活中，你们有能力完成你们的先辈们所做的工作；

[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
done with honor in the past .
完毕 和 荣誉 在 这 过去的 .

过去曾以光荣的方式完成。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

['loʊəlz] ['prɑːfəsi] .
LOWELL'S PROPHECY .
洛厄尔的 预言 .

洛厄尔的预言。

[naʊ] , [frendz] ,
Now , friends ,
现在 , 朋友们 ,

朋友们，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['kɑːmədi][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][ɪn]
there has been an element of comedy to me in being held up in
那里 有 到过 一个 元素 的 喜剧 到 我 在 存在 握住 向上 在
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˌænərˈkɪstɪk] ['ædʒɪteɪtər] ,
Massachusetts as an anarchistic agitator ,
马萨诸塞州 作为 一个 无政府主义 搅拌器 ,

对我来说，在马萨诸塞州被当作无政府主义煽动者看待，本身就带有一种喜剧色彩。

[wen] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'du:s] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn]
when all that I have been doing has been to try to reduce to practice in
什么时候全部 那 我 有 到过 正在做 有 到过 到 尝试 到 减少 到 实践 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæv; həv] [pri:tʃt] [ɪn][pæst]
the present day what the greatest men of Massachusetts have preached in past
这 展示 天 什么 这 最 男人 的 马萨诸塞州 有 布道 在 过去的
[taɪm] .
time .
时间 .

我所做的一切，不就是努力将马萨诸塞州最伟大的人们过去所宣扬的理念，在今天付诸实践吗？

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I have got here , and I am going to read to you ,
我 有 得到 这里 , 和 我 是 去 到 读 到 你 ,

我已经到了，现在我要给你们朗读。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['loʊəl] [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['emərsn] — ['loʊəlz]
just a few lines from Lowell and then two lines from Emerson — Lowell's
只是 一个 很少 线条 从 洛厄尔 和 然后 二 线条 从 爱默生 — 洛厄尔的
['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] - ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['ɛmɝsənz] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
being written nearly 60 years ago and Emerson's 50 years ago .
存在 书面 几乎 - 年 前 和 爱默生的 - 年 前 .

只摘录了洛厄尔的几行诗句，然后又摘录了爱默生的两行诗句——洛厄尔的诗句写于近 60 年前，爱默生的诗句写于 50 年前。

['loʊəlz] [rʌn] :
Lowell's run :
洛厄尔的 跑步 :

洛厄尔的跑步：

[nu:] [taɪmz] [dɪ'mænd] [nu:] ['meʒərz] [ænd; ənd] [nu:] [men] ;
New times demand new measures and new men ;
新的 时代 要求 新的 措施 和 新的 男人 ;

新时代需要新措施和新人才；

[ðə; ði][oʊld] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ˌaʊt'groʊ]
The old advances and in time outgrows
这 老的 进展 和 在 时间 长大后不再适用

旧的进步最终会被淘汰

[ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [deɪ] [wɜ:r; wər] [best] .
The laws that in our fathers ' day were best .
这 法律 那 在 我们的 父亲们 - 天 是 最好的 .

我们父辈那个年代最好的法律。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['æftər] [ˌju: 'es] [sʌm; səm]['pjʊrɝ] [ski:m] [wɪl] [bi:; bi]
And doubtless after us some purer scheme will be
和 毫无疑问 后 我们 一些 更纯净 方案 将要 是

毫无疑问，在我们之后会出现更纯粹的方案。

[ʃeɪpt] [aʊt] [baɪ]['waɪzər] [men] [ðæn; ðən] [wi:; wi] ,
Shaped out by wiser men than we ,
形状 出去 经过 更明智 男人 比 我们 ,

由比我们更有智慧的人塑造而成，

[meɪd] ['waɪzər][baɪ][ðə; ði] ['stedi] [groʊθ] [ʌv; əv] [truːθ] .
Made wiser by the steady growth of truth .
制成 更明智 经过 这 稳定的 生长 的 真相 .

在真理的不断增长中变得更加睿智。

[maɪ][soʊl][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
My soul is not a palace of the past ,
我的 灵魂 是 不是 一个 宫殿 的 这 过去的 ,

我的灵魂并非过去的宫殿，

[wer] ['aʊtwɔːrn] [kriːdz] [laɪk] ['roʊmz] [greɪt] ['senət] [kweɪk] ,
Where outworn creeds like Rome's great Senate quake ,
在哪里 过时的 信条 喜欢 罗马的 伟大的 参议院 地震 ,

当像罗马元老院那样陈旧的信条摇摇欲坠时，

['hɪrɪŋ] [ə'fɑːr][ðə; ði] ['vændlz] - ['trʌmpɪt] [hɔːrs]
Hearing afar the vandals - trumpet hoarse
听力 远方 这 破坏者 - 喇叭 嘶哑

远处传来破坏者的嘶哑号角声

[ðæt] ['ʃeɪks] [oʊld] ['sɪstəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] [fɪt] .
That shakes old systems with a thunder fit .
那 奶昔 老的 系统 和 一个 雷 合身 .

这会给老旧的系统带来雷鸣般的震动。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][raɪp][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .
The time is ripe and rotten ripe for change .
这 时间 是 成熟 和 烂 成熟 为了 改变 .

变革的时机已经成熟，而且已经腐朽不堪，亟需改变。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dred]
Then let it come ; I have no dread
然后 让 它 来 ; 我 有 不 恐惧

那就让它来吧；我并不畏惧。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
Of what is called for by the instinct of mankind .
的 什么 是 称为 为了 经过 这 本能 的 人类 .

这是人类本能的召唤。

[[kraɪz] [ʌv; əv] “ [gʊd] ! ”]
[Cries of “ Good ! ”]
[哭泣 的 “ 好的 ! ”]

【欢呼声：“好！”】

[frendz] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['loʊəl] [roʊt] [ɪn] - .
Friends , that is what Lowell wrote in 1856 .
朋友们 , 那 是 什么 洛厄尔 写道 在 - .

朋友们，这是洛厄尔在1856年写下的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bænərz] [naʊ] [ɪn] - .
It is what we could put on our banners now in 1912 .
它 是 什么 我们 可以 放 在 我们的 横幅 现在 在 - .

这正是我们在1912年可以印在横幅上的内容。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ʌv; əv] ['loʊəlz] [taɪm] ,
And I appeal to the Massachusetts of Lowell's time ,
和 我 上诉 到 这 马萨诸塞州 的 洛厄尔的 时间 ,

我呼吁洛厄尔时代的马萨诸塞州人民，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ðæt] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪgəˌloʊ] [ˈpepərz] ,

to	the	Massachusetts	that	believed	in	the	Bigelow	papers	,
到	这	马萨诸塞州	那	相信	在	这	比格罗	文件	,

致那些相信比格罗文件的人，马萨诸塞州

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ðæt] [sent] [jʌŋ] [ˈloʊəl] [ænd; ənd] [ʃɔː] ,

to	the	Massachusetts	that	sent	young	Lowell	and	Shaw	,
到	这	马萨诸塞州	那	发送	年轻的	洛厄尔	和	肖	,

致马萨诸塞州，正是那里送来了年轻的洛厄尔和肖。

[ðæt] [sent] [ˈhæləwɛl] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .

that	sent	Hallowell	and	so	many	of	your	people	to	the	front	in	the	Civil	War	.
那	发送	哈洛威尔	和	所以	许多	的	你的	人们	到	这	正面	在	这	民用	战争	.

这使得哈洛韦尔和你们许多人奔赴内战前线。

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][stænd] [ˈlɔɪəl] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] - [greɪt] [pæst] .

I	appeal	to	that	Massachusetts	to	stand	loyal	now	to	the	memories	of	Massachusetts	'	great	past	.
我	上诉	到	那	马萨诸塞州	到	站立	忠诚	现在	到	这	回忆	的	马萨诸塞州	-	伟大的	过去的	.

我呼吁马萨诸塞州人民忠于马萨诸塞州辉煌的过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [weɪt] — [ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] .

And	now	just	wait	—	only	two	more	lines	of	poetry	.
和	现在	只是	等待	—	仅有的	二	更多的	线条	的	诗	.

现在请稍等——只剩最后两行诗了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [treɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [əˈpoʊnənts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [ˌdeməˈkrætɪk] ['sentɪmənts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][proʊz] . [[eɪt]]

loftiest	democratic	sentiments	if	you	will	only	keep	them	as	sentiments	and	not	try	to	reduce	them	to	prose	.	[	8	]
最高	民主	情感	如果	你	将要	仅有的	保持	他们	作为	情感	和	不是	尝试	到	减少	他们	到	散文	.	[	8	]

我们许多好朋友（他们现在是我们的对手）的一个奇怪特点是，他们完全愿意听从最崇高的民主情怀，只要你把这些情怀仅仅当作情怀，而不是试图把它们简化成散文。[8]

['emərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

EMERSON	AND	THE	PEOPLE	.
爱默生	和	这	人们	.

爱默生与人民。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['evri] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [fiːlz] [ðə; ði] ['diːpəst] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ]['tepɪd] [dɪ'kɔːrəm]

I	think	I	could	get	every	worthy	citizen	of	the	Back	Bay	who	at	present	feels	the	deepest	distrust	of	us	to	applaud	with	tepid	decorum
我	思考	我	可以	得到	每一个	值得	公民	的	这	后退	湾	WHO	在	展示	感觉	这	最深处	怀疑	的	我们	到	鼓掌	和	温热	礼仪

我认为我可以让所有目前对我们抱有最深切不信任感的后湾区居民，都带着不温不火的礼貌鼓掌。

[['læftər]] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] ['emərsn] , [prə'vaɪdɪd] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['mɪrli] [ri:d]

[	laughter	]	the	following	two	lines	of	Emerson	,	provided	only	that	I	merely	read
[	笑声	]	这	下列的	二	线条	的	爱默生	,	假如	仅有的	那	我	仅仅	读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

[笑声] 如果我仅仅是读一下爱默生的这两行诗，那会怎样呢?

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['emərsn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [tu:; tə] [trænz'leɪt]

in	the	course	of	a	lecture	on	Emerson	,	and	did	not	ask	to	translate
在	这	课程	的	一个	演讲	在	爱默生	,	和	做过	不是	问	到	翻译

[ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .

them	into	action	.
他们	进入	行动	.

在一次关于爱默生的讲座中，他并没有要求将这些观点付诸实践。

[['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]

[	Laughter	and	applause	.	]
[	笑声	和	掌声	.	]

[笑声和掌声]

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:r; ər] :

The	lines	are	:
这	线条	是	:

台词是:

[fɔ:r; fər] ['fɪʃɝz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:pərz] [ænd; ənd] ['plaʊmɛn]

For	fishers	and	choppers	and	plowmen
为了	渔民	和	直升机	和	耕田者

对于渔民、伐木工和耕地者来说

[ʃæl; ʃəl] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [steɪt] .

Shall	constitute	a	State	.
将	构成	一个	状态	.

应构成一个国家。

[hi:; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

He	is	describing	the	birth	of	Massachusetts	,	the	birth	of	the	United	States	,
他	是	描述	这	出生	的	马萨诸塞州	,	这	出生	的	这	团结的	各州	,

他描述的是马萨诸塞州的诞生，美国的诞生。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˌfɔ:rɔ:'deɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [tu:; tə]

and	he	describes	this	country	as	being	foreordained	through	the	ages	to
和	他	描述	这	国家	作为	存在	预定的	通过	这	年龄	到

[ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

show	the	kings	,
展示	这	国王	,

他还形容这个国家仿佛命中注定要向历代君王展示什么:

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] ,

the	aristocracy	,	the	powers	of	privilege	in	the	Old	World	,
这	贵族	,	这	权力	的	特权	在	这	老的	世界	,

旧世界的贵族阶层和特权势力

[ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['ri:əl] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

that	here	in	the	New	World	we	could	have	a	true	and	real	democracy	,
那	这里	在	这	新的	世界	我们	可以	有	一个	真的	和	真实的	民主	,

在新大陆，我们能够拥有真正的民主。

[ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [wer] ['fɪʃɝz] [ænd; ənd] ['tʃɑ:pərz] [ænd; ənd] ['plaʊmɛn] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [steɪt] .

a	democracy	where	fishers	and	choppers	and	plowmen	constitute	a	State	.
一个	民主	在哪里	渔民	和	直升机	和	耕田者	构成	一个	状态	.

一个由渔民、伐木工和耕农组成的国家，是一个民主国家。

[[ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .]
[Applause and cheers .]
[掌声 和 干杯 .]

[掌声和欢呼声]

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [frendz] ,
As I say , friends ,
作为 我 说 , 朋友们 ,

正如我所说，朋友们，

[aɪ][kʊd; kəd] [get] ['dekərəs] [ə'plɔ:z] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [beɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sentɪmənt] [soʊ]
I could get decorous applause in any part of the Back Bay for that sentiment so
我 可以 得到 得体 掌声 在 任何 部分 的 这 后退 湾 为了 那 情绪 所以
[lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pjʊrli] [æz; əz]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz]['pɑ:lətɪks]
long as I treated it purely as poetry of the past and not as politics
长的 作为 我 治疗 它 纯粹 作为 诗 的 这 过去的 和 不是 作为 政治
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
of the present .
的 这 展示 .

只要我把这种情感纯粹当作对过去的诗歌来表达，而不是当作对当下政治的探讨，那么我在后湾的任何地方都能获得礼貌的掌声。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

“ [ðə; ðɪ][mɑ:b] ” [hu:] [ru:l] .
“ THE MOB ” WHO RULE .
“ 这 暴民 ” WHO 规则 .

统治一切的”暴民”。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɑ:pərz] , [ðə; ðɪ] ['plaʊmɛn] , [ðə; ðɪ] ['fɪʃɝz] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]
But when I ask that the choppers , the plowmen , the fishers be given the
但 什么时候 我 问 那 这 直升机 , 这 耕田者 , 这 渔民 是 给定 这
['æbsəlu:t] ,
absolute ,
绝对 ,

但当我要求给予伐木工人、耕地工人、渔民绝对的权利时，

[ðə; ðɪ]['ri:əl][kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] : [wen] [aɪ][æsk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmɝz] , [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri]
the real control over their Government : when I ask that the farmers , the factory
这 真实的 控制 超过 他们的 政府 : 什么时候 我 问 那 这 农民 , 这 工厂
['wɜ:rkərz] ,
workers ,
工人 ,

真正掌控政府：当我要求农民、工厂工人.....

[ðə; ðɪ]['ri:teɪl] ['mɜ:tʃənts] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ðə; ðɪ]['reɪlroʊd] [men] , [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ]
the retail merchants , the young professional men , the railroad men , all the average
这 零售 商人 , 这 年轻的 专业的 男人 , 这 铁路 男人 , 全部 这 平均的
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

零售商、年轻的职业男性、铁路工人、所有普通市民，

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['ri:əl][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðerz] ,
be given the real control of this Government of theirs ,
是 给定 这 真实的 控制 的 这 政府 的 他们的 ,

赋予他们政府真正的控制权，

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['nɑːmɪneɪt][ðer; ðər][oʊn] ['kændədets] ,

be	given	the	right	to	nominate	their	own	candidates	,
是	给定	这	正确的	到	提名	他们的	自己的	候选人	,

被赋予提名自己候选人的权利，

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] — [ðə; ði] ['mɪnɪt]

be	given	the	right	to	supervise	the	acts	of	all	their	servants	—	the	minute
是	给定	这	正确的	到	监督	这	行为	的	全部	他们的	仆人	—	这	分钟

[aɪ][duː] [ðæt] ,

I	do	that	,
我	做	那	,

赋予他们监督所有仆人行为的权力——我一旦这样做，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənteri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [

I	am	told	that	I	am	appealing	to	the	momentary	passion	of	the	mob	[
我	是	讲述	那	我	是	上诉	到	这	瞬间	热情	的	这	暴民	[

['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]] ,

laughter	and	applause	]	,
笑声	和	掌声	]	,

有人告诉我，我是在迎合暴民的短暂激情（笑声和掌声）。

[ðæt] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd] ['tʃɑːpərz] [ænd; ənd] ['plaʊmɛn] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪn]['poʊətri][bʌt; bət] [wen] [aɪ]

that	fishers	and	choppers	and	plowmen	are	all	right	in	poetry	but	when	I
那	渔民	和	直升机	和	耕田者	是	全部	正确的	在	诗	但	什么时候	我

[traɪ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['pɑːlətɪks] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɑːb][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

try	to	put	them	into	politics	they	become	a	mob	cursed	with	an
尝试	到	放	他们	进入	政治	他们	变得	一个	暴民	被诅咒的	和	一个

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][ækt] [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['moʊmənteri] ['pæʃ(ə)n] .

inability	to	act	except	under	the	impulse	of	momentary	passion	.
无力	到	行为	除了	在下面	这	冲动	的	瞬间	热情	.

渔夫、伐木工和耕夫在诗歌中都很好，但当我试图把他们放到政治中时，他们就变成了一群乌合之众，除了在一时激情的驱使下，他们什么也做不了。

[['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]

[	Laughter	and	applause	.	]
[	笑声	和	掌声	.	]

[笑声和掌声]

[naʊ] , [frendz] , [ɪn][maɪ][laɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Now	,	friends	,	in	my	life	,	according	to	the	strength	that	has	been	given	me	,
现在	,	朋友们	,	在	我的	生活	,	根据	到	这	力量	那	有	到过	给定	我	,

朋友们，现在，在我的人生中，根据我所拥有的力量，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['strɪvn] ['meʒərəbli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ['evri] [aɪ'diːəl][aɪ][hæv; həv]['evər] [pə'zest] ,

I	have	always	striven	measurably	to	realize	every	ideal	I	have	ever	possessed	,
我	有	总是	努力	可衡量地	到	意识到	每一个	理想的	我	有	曾经	拥有	,

我始终努力以实际行动去实现我曾经拥有的每一个理想。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ɪn]['eni][mæn]

and	I	hold	with	deepest	conviction	that	there	is	nothing	worse	in	any	man
和	我	抓住	和	最深处	定罪	那	那里	是	没有什么	更糟	在	任何	男人

[ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'fes] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər]

than	to	profess	a	high	ideal	as	a	mere	matter	of	intellectual	pleasure
比	到	宣称	一个	高的	理想的	作为	一个	仅仅	事情	的	知识分子	乐趣

[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ'diːəl] .

and	in	practice	to	make	no	effort	to	realize	that	ideal	.
和	在	实践	到	制作	不	努力	到	意识到	那	理想的	.

我深信，一个人最糟糕的行为莫过于将崇高的理想仅仅当作一种智力上的享受，而在实践中却不努力去实现它。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] , [dɪs'kredɪtəbl] [tu:; tə][ju:; jʊ]
I hold that it is discreditable to us as a people , discreditable to you
我 抓住 那 它 是 不光彩的 到 我们 作为 一个 人们 , 不光彩的 到 你
[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
of Massachusetts ,
的 马萨诸塞州 ,

我认为这有损我们人民的荣誉，有损你们马萨诸塞州的荣誉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [preɪz] ['ɛmɝsənz] [ænd; ənd] ['loʊəlz] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][feɪl][tu:; tə][du:]
if you praise Emerson's and Lowell's lines in the abstract and fail to do
如果 你 称赞 爱默生的 和 洛厄尔的 线条 在 这 抽象的 和 失败 到 做
[jʊr; jər][best][tu:; tə] [ɪn'devər] ['æktʃuəli][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
your best to endeavor actually to realize them in the present .
你的 最好的 到 努力 实际上 到 意识到 他们 在 这 展示 .

如果你只是抽象地赞美爱默生和洛厄尔的诗句，却没有尽力在当下真正地去实践它们。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [noʊ]['dʒʌdʒɪz] .
THE PEOPLE NO JUDGES .
这 人们 不 法官 .

人民没有审判官。

[ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em]['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['præktɪkli] [pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
All I am trying to do is to practically put into effect now in America ,
全部 我 是 尝试 到 做 是 到 几乎 放 进入 影响 现在 在 美国 ,

我现在所做的，只是努力在美国将其付诸实践。

[ɪn] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [greɪt] ['lidər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [jʊr; jər] [greɪt]
in 1912 , the principles which your great leaders in Massachusetts , your great
在 - , 这 原则 哪个 你的 伟大的 领导人 在 马萨诸塞州 , 你的 伟大的
['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
statesmen of the past ,
政治家 的 这 过去的 ,

1912年，你们马萨诸塞州的伟大领袖，你们过去伟大的政治家们所秉持的原则，

[jʊr; jər] [greɪt] ['raɪtɝz] , [jʊr; jər]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [pri:tʃt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -
your great writers , your poets of the past , preached 30 and 50 and 70
你的 伟大的 作家 , 你的 诗人 的 这 过去的 , 布道 - 和 - 和 -
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

你们伟大的作家，你们过去的诗人，在30年前、50年前、70年前都曾布道过。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .
That is all that I am trying to do .
那 是 全部 那 我 是 尝试 到 做 .

这就是我努力想做的。

[ænd; ənd] , [frendz] ,
And , **friends** ,
和 , 朋友们 ,

朋友们，

[aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [prəˈpəʊzlz] [wɪtʃ]
I **now** **wish** **to** **put** **before** **you** **just** **what** **I** **mean** **by** **one** **of** **my** **proposals** **which**
我 现在 希望 到 放 前 你 只是 什么 我 意思是 经过 一 的 我的 提案 哪个
[hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
has **attracted** **the** **most** **criticism** ,
有 吸引 这 最多 批评 ,

现在我想向各位阐明一下我提出的其中一项建议的含义，这项建议也受到了最多的批评。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] . [[naɪn]]
and **the** **people** **will** **catch** **up** **with** **it** **in** **the** **end** . **[** **9** **]**
和 这 人们 将要 抓住 向上 和 它 在 这 结尾 . [9]

人们最终会理解的。[9]

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːniən] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [steɪts] ,
In **different** **parts** **of** **this** **Union** , **in** **different** **States** ,
在 不同的 部分 的 这 联盟 , 在 不同的 各州 ,

在这个联盟的不同地区，在不同的州，

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
we **have** **had** **very** **different** **qualities** **of** **public** **service** .
我们 有 有 非常 不同的 品质 的 民众 服务 .

我们曾拥有过品质迥异的公共服务。

[ˈnoʊwer] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪn] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuˈdɪʃieri] .
Nowhere **have** **the** **differences** **been** **greater** **than** **in** **the** **judiciary** .
无处 有 这 差异 到过 更大的 比 在 这 司法 .

在所有领域中，司法领域的差异最为显著。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈdʒʌdʒɪz] [gʊd] .
MASSACHUSETTS **JUDGES** **GOOD** .
马萨诸塞州 法官 好的 .

马萨诸塞州的法官们很棒。

[hɪr] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
Here **in** **Massachusetts** **you** **have** **had** , **I** **believe** ,
这里 在 马萨诸塞州 你 有 有 , 我 相信 ,

我相信，在马萨诸塞州，你们已经经历过……

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [haɪ] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒɪz] .
a **very** **unusually** **high** **quality** **of** **service** **from** **your** **judges** .
一个 非常 异常地 高的 质量 的 服务 从 你的 法官 .

你们的评委服务质量非常高，实属罕见。

[[əˈplɔːz] .]
[**Applause** . **]**
[掌声 .]

[掌声。]

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] ,
When **I** **was** **President** , **one** **of** **the** **revolutionary** **things** **that** **I** **did** ,
什么时候 我 曾是 总统 , 一 的 这 革命性的 事物 那 我 做过 ,

当我担任总统时，我所做的革命性事情之一，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz] ,
of **which** **you** **have** **heard** **so** **much** , **was** ,
的 哪个 你 有 听到 所以 很多 , 曾是 ,

你已经听过很多次了，那就是：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['presɪdənt] — [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [tuː] ['dʒʌdʒɪz]
without **any** **precedent** **—** **to** **put** **on** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **Nation** **two** **judges**
没有 任何 先例 — 到 放 在 这 最高 法庭 的 这 国家 二 法官
[frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
from **Massachusetts** **.**
从 马萨诸塞州 .

史无前例地——将两名来自马萨诸塞州的法官送入国家最高法院。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
It **was** **revolution** **;** **it** **had** **never** **been** **done** **before** **,**
它 曾是 革命 ; 它 有 绝不 到过 完毕 前 ,

这是一场革命；以前从未有人这样做过。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [ə'tæk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **should** **not** **think** **that** **Massachusetts** **would** **attack** **me** **because** **of** **it** **.**
但 我 应该 不是 思考 那 马萨诸塞州 会 攻击 我 因为 的 它 .

但我认为马萨诸塞州不会因此攻击我。

[['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]
[Laughter and applause .]
[笑声 和 掌声 .]

[笑声和掌声]

[aɪ][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [men] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɪstər] . ['muːdi] , [maɪ] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl]
I **put** **on** **those** **two** **men** **—** **one** **of** **them** **Mr** **.** **Moody** **,** **my** **Attorney** **General**
我 放 在 那些 二 男人 — 一 的 他们 先生 . 穆迪 , 我的 律师 一般的

我把那两个人都推上了台面——其中一位是穆迪先生，我的司法部长。

[[ə'plɔːz]] ,
[applause] ,
[掌声] ,

[掌声],

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][maɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
because **I** **had** **become** **convinced** **from** **my** **association** **with** **him**
因为 我 有 变得 确信 从 我的 协会 和 他
[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [nuː] [lɔː] [bʌt; bət] [nuː] [laɪf]
that **he** **not** **only** **knew** **law** **but** **knew** **life**
那 他 不是 仅有的 知道 法律 但 知道 生活

因为与他交往的经历让我确信，他不仅精通法律，也懂得人生。

[[ə'plɔːz]] ,
[applause] ,
[掌声] ,

[掌声],

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlz]
and **that** **he** **had** **a** **realization** **of** **the** **needs** **and** **of** **the** **ideals**
和 那 他 有 一个 实现 的 这 需求 和 的 这 理想
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
of **the** **great** **majority** **of** **his** **fellow** **citizens** **,**
的 这 伟大的 多数 的 他的 同伴 公民 ,

他意识到绝大多数同胞的需求和理想。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp]

the	men	and	women	who	go	to	make	up	the	average	of	the	citizenship
这	男人	和	女性	WHO	去	到	制作	向上	这	平均的	的	这	国籍

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

构成美国公民平均水平的男男女女。

[aɪ][pʊt][ɑːn]['mɪstər] . [hoʊlmz] , [ðen] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [hɪr] [[əˈplɔːz]] ,

I	put	on	Mr	.	Holmes	,	then	chief	justice	here	[	applause	]	,
我	放	在	先生	.	福尔摩斯	,	然后	首席	正义	这里	[	掌声	]	,

我请来了当时的首席大法官霍姆斯先生[掌声]

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

because	studying	his	decisions	I	had	grown	to	feel	that	he	,	too	,
因为	学习	他的	决策	我	有	生长	到	感觉	那	他	,	也	,

['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] ,

sympathized	with	the	American	people	,
同情	和	这	美国人	人们	,

因为研究他的决定后，我逐渐觉得他也同情美国人民。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l]

and	,	what	was	even	more	important	,	realized	that	the	American	people
和	,	什么	曾是	甚至	更多的	重要的	,	已实现	那	这	美国人	人们

[mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

must	decide	for	themselves	,
必须	决定	为了	他们自己	,

而且，更重要的是，他意识到美国人民必须自己做出决定。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eniwʌn] [els] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]

and	not	have	anyone	else	decide	for	them	,	what	their	ideas	of
和	不是	有	任何人	别的	决定	为了	他们	,	什么	他们的	想法	的

[ˌfʌndəˈment(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

fundamental	justice	,
基本的	正义	,

而且不应该让其他人替他们决定他们对基本正义的理解是什么。

[æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [lɔː] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

as	expressed	in	law	,	ought	to	be	.
作为	表达	在	法律	,	应该	到	是	.

按照法律规定，应当如此。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

THE	BAY	STATE	EXAMPLE	.
这	湾	状态	例子	.

以马萨诸塞州为例。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [kəˈlʌmbəs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [aɪ][held] [ʌp][æz; əz][æn; ən]

And	when	I	made	my	Columbus	speech	the	State	that	I	held	up	as	an
和	什么时候	我	制成	我的	哥伦布	演讲	这	状态	那	我	握住	向上	作为	一个

[ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ɪts][dʒuˈdɪʃieri][wʌz; wəz]

example	to	other	States	in	the	matter	of	the	treatment	of	its	judiciary	was
例子	到	其他	各州	在	这	事情	的	这	治疗	的	它是	司法	曾是

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

当我发表哥伦布演讲时，我以马萨诸塞州为例，向其他各州展示该州在司法方面的做法。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['pepərz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
from reading the Massachusetts papers you would have thought that I was
从 阅读 这 马萨诸塞州 文件 你 会 有 想法 那 我 曾是
['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [kɔːrts] [tuː; tə] ['ɑːbləkwi] .
holding up the Massachusetts courts to obloquy .
保持 向上 这 马萨诸塞州 法院 到 漫骂 .

从马萨诸塞州的报纸上读到的内容，你可能会以为我是在公开谴责马萨诸塞州的法院。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]
I was holding them up for imitation elsewhere and I was advocating
我 曾是 保持 他们 向上 为了 模仿 别处 和 我 曾是 倡导
[ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ['oʊvər] [jʊr; jər]
that in other States you should exercise the same type of supervision over your
那 在 其他 各州 你 应该 锻炼 这 相同的 类型 的 监督 超过 你的
[kɔːrts] [æz; əz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] ['eksəd] .
courts as Massachusetts has exercised .
法院 作为 马萨诸塞州 有 锻炼 .

我当时举他们的例子供其他地方效仿，我主张其他州应该像马萨诸塞州一样对你们的法院实行同样的监督制度。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['oʊnli] ;
I am dealing not with Massachusetts only ;
我 是 处理 不是 和 马萨诸塞州 仅有的 ;

我所处理的不仅仅是马萨诸塞州的问题；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ɔːr] - ['kɑːmənwelθ] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['kʌntri]
I am dealing with the 40 or 50 Commonwealths that go to make up this country
我 是 处理 和 这 - 或者 - 英联邦 那 去 到 制作 向上 这 国家
[æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .
as a whole .
作为 一个 所有的 .

我正在与组成这个国家的 40 到 50 个联邦成员国打交道。

[ðə; ði] ['treɪtər] ['dʒʌdʒɪz] .
THE TRAITOR JUDGES .
这 叛徒 法官 .

叛国法官。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːmənwelθ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ['dʒʌdʒɪz]
In some of these Commonwealths there have been put on the bench judges
在 一些 的 这些 英联邦 那里 有 到过 放 在 这 长椅 法官
[huː] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
who have betrayed the interests of the people .
WHO 有 背叛 这 兴趣 的 这 人们 .

在一些英联邦国家，一些法官被任命为法官，却背叛了人民的利益。

[“ [raɪt] ！ ”]
[“ Right ! ”]
[“ 正确的 ！ ”]

[“正确的！ ”]

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrdz] ,
If you doubt my words ,
如果 你 怀疑 我的 字 ,

如果你怀疑我的话，

[juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] ['hɛni] [wʌz; wəz]
you study the history of the cases in California in which Frank Heney was
你 学习 这 历史 的 这 案例 在 加利福尼亚州 在 哪个 坦率 亨利 曾是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

你研究了弗兰克·亨尼在加利福尼亚州参与的案件的历史，

[juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [mɪ'zʊri] [ɪn] [wɪtʃ] [foʊk][ænd; ənd] ['hædli]
you study the history of the cases in Missouri in which Folk and Hadley
你 学习 这 历史 的 这 案例 在 密苏里州 在 哪个 民间 和 哈德利
[wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] .
were engaged .
是 已订婚的 .

你研究了福克和哈德利在密苏里州参与的案件的历史。

[ɪn] [ðoʊz] [tuː] [steɪts] , ['dʒent(ə)lmən] ,
In those two States , gentlemen ,
在 那些 二 各州 , 先生们 ,

先生们，在那两个州，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['eni] ['nesəseri] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [bentʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
I would have gone to any necessary length to take off the bench the judges
我 会 有 已消失 到 任何 必要的 长度 到 拿 离开 这 长椅 这 法官
[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['piːp(ə)l] .
who had betrayed the interests of justice and of the plain people .
WHO 有 背叛 这 兴趣 的 正义 和 的 这 清楚的 人们 .

我会不惜一切代价，将那些背叛正义和普通民众利益的法官撤职。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [steɪts] , [maɪ] [oʊn] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] ,
In certain other States , my own State of New York , the great State of Illinois ,
在 肯定 其他 各州 , 我的 自己的 状态 的 新的 约克 , 这 伟大的 状态 的 伊利诺伊州 ,

在其他一些州，比如我的家乡纽约州，以及伟大的伊利诺伊州，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
we were fronted with an entirely different situation .
我们 是 正面 和 一个 完全 不同的 情况 .

我们面临的情况完全不同。

[ɪn] [-]
In [10]
在 [-]

[10]

[ðoʊz] [steɪts] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

those	States	,	as	far	as	I	know	,	there	was	no	trouble	with	the	judges
那些	各州	,	作为	远的	作为	我	知道	,	那里	曾是	不	麻烦	和	这	法官

['biːɪŋ] [kə'rʌpt] .

being	corrupt	.
存在	腐败	.

据我所知，那些州并没有法官腐败的问题。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] , [wel] -

In	New	York	I	know	that	the	court	of	appeals	is	composed	of	upright	,	well	-
在	新的	约克	我	知道	那	这	法庭	的	上诉	是	由	的	直立	,	出色地	-

['miːnɪŋ] [men] .

meaning	men	.
意义	男人	.

我知道纽约的上诉法院是由正直、善良的人组成的。

[duː] [nɑːt] [noʊ] ['vaɪt(ə)l] [niːdz] .

DO	NOT	KNOW	VITAL	NEEDS	.
做	不是	知道	必不可少的	需求	.

不了解基本需求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

But	the	courts	in	those	States	have	been	composed	of	men	who	know	nothing
但	这	法院	在	那些	各州	有	到过	由	的	男人	WHO	知道	没有什么

[wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] ,

whatever	of	the	vital	needs	of	the	great	bulk	of	their	fellow	Americans	,
任何	的	这	必不可少的	需求	的	这	伟大的	大部分	的	他们的	同伴	美国人	,

但是，这些州的法院是由一些对绝大多数美国同胞的迫切需求一无所知的人组成的。

[ænd; ənd] [huː] , [ˌʌn'laɪk][jʊr; jər] [kɔːrts] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

and	who	,	unlike	your	courts	in	Massachusetts	,
和	WHO	,	与此不同	你的	法院	在	马萨诸塞州	,

而且，与马萨诸塞州的法院不同，

[hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər] [oʊn] ['aʊtwɔːrn] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]

have	endeavored	to	impose	their	own	outworn	philosophy	of	life	upon	the
有	努力	到	强加	他们的	自己的	过时的	哲学	的	生活	之上	这

['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

millions	of	their	fellow	citizens	.
百万	的	他们的	同伴	公民	.

他们试图将自己过时的生活哲学强加给数百万同胞。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n][ɪg'zæmpəlz] , ['kɑːnkriːt] ['keɪsɪz][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

Now	,	I	want	to	give	you	certain	examples	,	concrete	cases	of	just	what	I	mean	,
现在	,	我	想	到	给	你	肯定	示例	,	具体的	案例	的	只是	什么	我	意思是	,

现在，我想举一些具体的例子来说明我的意思。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [keɪs] [ɪk'spleɪnz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['betər]

because	I	have	always	found	that	a	concrete	case	explains	my	position	better
因为	我	有	总是	成立	那	一个	具体的	案件	解释	我的	位置	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] .

than	a	general	statement	.
比	一个	一般的	陈述	.

因为我始终认为，具体的案例比笼统的陈述更能说明我的立场。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [left] ['hɑːrvərd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

Almost	as	soon	as	I	left	Harvard	I	went	into	the	New	York	Legislature	.
几乎	作为	很快	作为	我	左边	哈佛大学	我	去	进入	这	新的	约克	立法机关	.

我离开哈佛后几乎立刻就进入了纽约州立法机构。

[ænd; ənd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
And **my** **education** **began** **.**
和 我的 教育 开始 .

我的求学之路就此开启。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]
Now , I did not come to my present position as a result of study in the
现在 , 我 做过 不是 来 到 我的 展示 位置 作为 一个 结果 的 学习 在 这
['laɪbreri] ,
library ,
图书馆 ,

我并非通过在图书馆学习才获得现在的职位。

[ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
in the closet .
在 这 壁橱 .

在壁橱里。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] .
I came to my present position as the result of living in a world of men .
我 来了 到 我的 展示 位置 作为 这 结果 的 活的 在 一个 世界 的 男人 .

我之所以走到今天这一步，是因为我生活在一个由男人组成的世界里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
It is because I have associated with them , I have worked with
它 是 因为 我 有 联系 和 他们 , 我 有 工作 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因为我与他们有过交往，我曾与他们共事。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ænd; ənd]
and I know my fellow Americans in many a different part of this Union and
和 我 知道 我的 同伴 美国人 在 许多 一个 不同的 部分 的 这 联盟 和
[ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][laɪf] .
in all grades of life .
在 全部 成绩 的 生活 .

我知道我的美国同胞遍布美国各地，处于社会各个阶层。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I have worked with them .
我 有 工作 和 他们 .

我曾与他们共事。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
TO THE MEN OF THE WEST .
到 这 男士 的 这 西方 .

致西部的男儿们。

['dʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
I **am** **just** **going** **to** **give** **these** **one** **or** **two** **examples** **just** **to** **show** **you** **what** **I**
我 是 只是 去 到 给 这些 一 或者 二 示例 只是 到 展示 你 什么 我
[miːn] ;
mean **;**
意思是 ;

我举一两个例子来说明我的意思；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [lɪvd] [aʊt] [west] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] ['kʌntri] , [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] ,
For **instance** **,** **I** **lived** **out** **West** **,** **in** **the** **cow** **country** **,** **quite** **a** **time** **,**
为了 实例 , 我 居住地 出去 西方 , 在 这 奶牛 国家 , 相当 一个 时间 ,

例如，我曾在西部的牧牛区生活过很长一段时间，

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - [græs] ['kʌntri] [['læftər]] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ʃɪp] ['treɪnˌloʊdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]
the **short** **-** **grass** **country** **[** **laughter** **]** **,** **and** **we** **would** **ship** **trainloads** **of** **cattle**
这 短的 - 草 国家 [笑声] , 和 我们 会 船 火车车厢 的 牛
[iːst] .
East **.**
东方 .

短草地区[笑声]，我们会用火车把一车车的牛运往东部。

[aɪ][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'buːs] [æt; ət]
I **and** **three** **or** **four** **other** **men** **who** **were** **going** **would** **go** **in** **the** **caboose** **at**
我 和 三 或者 四 其他 男人 WHO 是 去 会 去 在 这 车尾 在
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][treɪn] .
the **end** **of** **the** **cattle** **train** **.**
这 结尾 的 这 牛 火车 .

我和其他三四个要去的人会坐到运牛列车的车尾守车上。

[ɪf] [ðə; ðɪ][treɪn] [stɑːpt] [wiː; wi] [wʊd] [dʒʌmp][aʊt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][poʊlz] ,
If **the** **train** **stopped** **we** **would** **jump** **out** **with** **our** **poles** **,**
如果 这 火车 停止 我们 会 跳 出去 和 我们的 杆子 ,

如果火车停下来，我们就拿着杆子跳下去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrz][tuː; tə][poʊk][ʌp][ðə; ðɪ]
and **we** **would** **run** **up** **along** **the** **length** **of** **the** **cars** **to** **poke** **up** **the**
和 我们 会 跑步 向上 沿着 这 长度 的 这 汽车 到 戳 向上 这
['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] ,
cattle **that** **had** **lain** **down** **,**
牛 那 有 莱恩 向下 ,

我们会沿着车厢跑过去，把躺着的牛赶起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] ['træmp(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ]
because **if** **we** **let** **them** **lie** **down** **the** **others** **would** **trample** **them** **to** **death**
因为 如果 我们 让 他们 说谎 向下 这 其他的 会 践踏 他们 到 死亡
.
:
.

因为如果我们让它们躺下，其他动物会把它们踩死。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn][ðə; ði][treɪn] [wʊd] [stɑːrt]

And	usually	about	the	time	we	got	near	the	engine	the	train	would	start
和	通常	关于	这	时间	我们	得到	靠近	这	引擎	这	火车	会	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

通常当我们走到火车头附近时，火车就会重新启动。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr][ænd; ənd] [dæns] [ə'lɔːŋ] [bæk]

Then	we	would	have	to	climb	up	on	the	first	car	and	dance	along	back
然后	我们	会	有	到	爬	向上	在	这	第一的	车	和	舞蹈	沿着	后退

[frʌm; frəm][kɑːr][tuː; tə][kɑːr][ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst][kɑːr][ænd; ənd][klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

from	car	to	car	until	we	got	to	the	last	car	and	climb	down	to	the
从	车	到	车	直到	我们	得到	到	这	最后的	车	和	爬	向下	到	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

然后我们就得爬上第一节车厢，一路跳着舞从一节车厢跳到另一节车厢，直到到达最后一节车厢，然后爬下车厢到车尾。

[noʊz] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

KNOWS	THE	BRAKEMAN	.
知道	这	制动员	.

认识制动员。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌns][ɔːr][twaɪs][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [fɔːl][ɔːr] ['ɜːrli] ['wɪntər] [naɪt]

once	or	twice	I	had	to	perform	that	voyage	in	a	late	fall	or	early	winter	night
一次	或者	两次	我	有	到	履行	那	航程	在	一个	晚的	落下	或者	早期的	冬天	夜晚

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

with	snow	on	the	roofs	of	the	cars	and	the	wind	blowing	,
和	雪	在	这	屋顶	的	这	汽车	和	这	风	吹	,

我曾一两次在深秋或初冬的夜晚进行那次旅行，当时车顶上积满了雪，寒风凛冽。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kən'tentɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] .

and	I	was	thoroughly	contented	when	it	was	through	.
和	我	曾是	彻底	满足	什么时候	它	曾是	通过	.

事情结束后，我感到非常满足。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [wen] [ə; eɪ] ['wɜːkmənz] - [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ækt] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

And	now	,	friends	,	when	a	workman's	-	compensation	act	comes	up	and	the
和	现在	,	朋友们	,	什么时候	一个	工人的	-	赔偿	行为	来	向上	和	这

['kwestʃən] [ɜː'aɪzɪz] ['weðər] [ə; eɪ] ['breɪkmən] ,

question	arises	whether	a	brakeman	,
问题	出现	无论	一个	制动员	,

朋友们，现在，当涉及到工伤赔偿法，并且出现制动员是否应该获得赔偿的问题时，

[ə; eɪ] ['swɪtʃmən] ,

a	switchman	,
一个	扳道工	,

扳道工

['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [lɪm] [ɪn]
any man of the kind should be compensated for the loss of life or limb in
任何 男人 的 这 种类 应该 是 补偿 为了 这 损失 的 生活 或者 肢 在
['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]
taking charge of the trains in which you and I travel in comfort in the
采取 收费 的 这 火车 在 哪个 你 和 我 旅行 在 舒适 在 这
['pʊlmən] [kɑːrz] — [wen] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]
Pullman cars — when that comes up I think of my feelings when I jumped from
普尔曼 汽车 — 什么时候 那 来 向上 我 思考 的 我的 情怀 什么时候 我 跳了起来 从
[kɑːr][tuː; tə][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['kæt(ə)l] [treɪn] ,
car to car on the top of that cattle train ,
车 到 车 在 这 顶部 的 那 牛 火车 ,

任何像他这样的人，如果在负责你我乘坐的卧铺车厢的列车上因伤亡而受到惩罚，都应该得到补偿——每当想到这一点，我就会想起我当年在运牛列车顶上从一节车厢跳到另一节车厢时的感受。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mɪs] [ɔːr][slɪp] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg][ɔːr][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ðə; ði] [lɔːs]
and when a miss or slip meant the loss of a leg or an arm or the loss
和 什么时候 一个 错过 或者 滑 意思是 这 损失 的 一个 腿 或者 一个 手臂 或者 这 损失
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

而当一次失误或滑倒意味着失去一条腿、一只胳膊，甚至失去生命时，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['breɪkmən] [fiːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
and I know how the brakeman feels in such a case .
和 我 知道 如何 这 制动员 感觉 在 这样的 一个 案件 .

我知道列车员在这种情况下会有怎样的感受。

[[ə'plɔːz] .] [-]
[Applause .] [11]
[掌声 .] [-]

[掌声。][11]

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [dəunt] [noʊ] .
THE JUDGES DON'T KNOW .
这 法官 不 知道 .

法官们并不知道。

[naʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðoʊz] ['wɜːrði] , [wel] - ['miːnɪŋ] ,
Now in New York those worthy , well - meaning ,
现在 在 新的 约克 那些 值得 , 出色地 - 意义 ,

如今在纽约，那些值得尊敬、心地善良的人们，

['eldərli] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns]
elderly judges of the court of appeals have never had such an experience
老年 法官 的 这 法庭 的 上诉 有 绝不 有 这样的 一个 经验
[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
in their lives .
在 他们的 生活 .

上诉法院的资深法官们一生中从未有过这样的经历。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .
They don't know .
他们 不 知道 .

他们不知道。

[ðeɪ] [dəunt] ['vɪʒuəlaɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðæt] ['breɪkmən] [fiːlz] .
They don't visualize to themselves how that brakeman feels .
他们 不 可视化 到 他们自己 如何 那 制动员 感觉 .

他们无法设身处地地去体会那个制动员的感受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][rɪsks] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ðə; ði]

They	are	not	able	to	present	to	their	minds	the	risks	incident	to	the
他们	是	不是	有能力的	到	展示	到	他们的	思想	这	风险	事件	到	这

['ɔːrd(ə)neri] ,

ordinary	,
普通的	,

他们无法在脑海中呈现日常生活中存在的风险。

['evrideɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

everyday	performance	of	his	duties	.
每天	表现	的	他的	职责	.

日常履行职责。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

They	don't	know	the	brakeman	.
他们	不	知道	这	制动员	.

他们不认识制动员。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [noʊ] — [ðeɪ] [dəunt]

They	don't	know	what	it	is	—	I	am	speaking	of	a	case	I	know	—	they	don't
他们	不	知道	什么	它	是	—	我	是	请讲	的	一个	案件	我	知道	—	他们	不

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wen] [ə; eɪ] ['breɪkmən] ['luːzɪz][bəuθ][legz] ,

know	what	it	means	when	a	brakeman	loses	both	legs	,
知道	什么	它	方法	什么时候	一个	制动员	失败	两个都	腿	,

他们不知道那是什么——我指的是我了解的一个案例——他们不知道当一名列车员失去双腿时意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [noʊ] ,

and	the	following	winter	—	I	am	speaking	of	a	case	I	know	,
和	这	下列的	冬天	—	我	是	请讲	的	一个	案件	我	知道	,

接下来的冬天——我指的是我了解的一个案例——

[maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

my	own	personal	experience	—	the	following	winter	his	wife	can't	go	out	because
我的	自己的	个人的	经验	—	这	下列的	冬天	他的	妻子	不能	去	出去	因为

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['pɜːrtʃəs] [ʃuːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ʃuːz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

she	can't	purchase	shoes	if	she	purchases	shoes	to	send	the	children	to
她	不能	购买	鞋	如果	她	购买	鞋	到	发送	这	孩子们	到

[skuːl] [ɪn] .

school	in	.
学校	在	.

我自己的经历——第二年冬天，他的妻子无法出门，因为她如果要给孩子们买上学用的鞋子，就没钱买鞋了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['vɪʒuəlaɪz] [ðoʊz] [fækts][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

If	they	did	visualize	those	facts	to	themselves	,
如果	他们	做过	可视化	那些	事实	到	他们自己	,

如果他们真的把这些事实想象出来，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'taɪərli]['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz] .

I	know	that	they	would	entirely	alter	the	course	of	their	judicial	decisions	.
我	知道	那	他们	会	完全	改变	这	课程	的	他们的	司法	决策	.

我知道他们会彻底改变他们的司法判决方向。

[ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] .

They	don't	understand	what	the	facts	of	the	case	are	.
他们	不	理解	什么	这	事实	的	这	案件	是	.

他们不了解案件的事实真相。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , [tu:; tə]
Now , this is simply as a preliminary , because I want you to know , to
现在 , 这 是 简单地 作为 一个 初步的 , 因为 我 想 你 到 知道 , 到
['ri:əlaɪz] ,
realize ,
意识到 ,

现在，这只是一个初步说明，因为我想让你们知道，让你们意识到，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'vikʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn]
that I have come to my present convictions as a result of having lived in
那 我 有 来 到 我的 展示 定罪 作为 一个 结果 的 拥有 居住地 在
[ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rld][ʌv; əv] ['wɜ:rkədeɪ] [men] .
the actual world of workaday men .
这 实际的 世界 的 日常工作 男人 .

我之所以形成现在的信念，是因为我一直生活在普通劳动者的真实世界中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
I am not a sentimentalist .
我 是 不是 一个 感伤主义者 .

我不是一个多愁善感的人。

[[greɪt] [ə'plɔ:z] .]
[Great applause .]
[伟大的 掌声 .]

[热烈掌声]

[bɪ'li:vz] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .
BELIEVES IN JUSTICE .
相信 在 正义 .

相信正义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
I am not a sentimentalist .
我 是 不是 一个 感伤主义者 .

我不是一个多愁善感的人。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kwɑ:ləti][aɪ][dɪs'laɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɔ:ftnəs]
If there is one quality I dislike as much as hardness of heart it is softness
如果 那里 是 一 质量 我 不喜欢 作为 很多 作为 硬度 的 心 它 是 柔软
[ʌv; əv] [hed] .
of head .
的 头 .

如果说我最讨厌的品质之一就是铁石心肠，那就是头脑简单了。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ɪn]['dʒʌstɪs][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]['dʒʌstɪs] ,
But I do believe in justice just as you believe in justice ,
但 我 做 相信 在 正义 只是 作为 你 相信 在 正义 ,

但我相信正义，就像你相信正义一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['dʒʌstɪs] ,
and I am trying to get justice ,
和 我 是 尝试 到 得到 正义 ,

我正在努力寻求公正。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [les] ['fɔ:rtʃənət] [dʒʌst][æz; əz]
and I am trying to get it for those who are less fortunate just as
和 我 是 尝试 到 得到 它 为了 那些 WHO 是 较少的 幸运 只是 作为
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] .
for those who are more fortunate .
为了 那些 WHO 是 更多的 幸运 .

我希望那些不幸的人也能像那些幸运的人一样获得它。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[dʒʌst] [weɪt] .
Just wait .
只是 等待 .

稍等片刻。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ]
I want to give you just four or five cases of laws which the courts of Illinois
我 想 到 给 你 只是 四 或者 五 案例 的 法律 哪个 这 法院 的 伊利诺伊州
[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] .
and New York have declared unconstitutional .
和 新的 约克 有 声明 违宪 .

我只想举四五个伊利诺伊州和纽约州法院宣布违宪的法律案例。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
When I went into the legislature 30 years ago in New York ,
什么时候 我 去 进入 这 立法机关 - 年 前 在 新的 约克 ,

30年前我进入纽约州立法机构时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [sɪ'gɑ:rz] [ɪn]
I was put on a committee to investigate the manufacture of cigars in
我 曾是 放 在 一个 委员会 到 调查 这 生产 的 雪茄 在
['tenəmənt] ['haʊzɪz] .
tenement houses .
廉租公寓 房屋 .

我被派往一个委员会，调查在廉租房里制造雪茄的情况。

[laɪf] [ɪn] [dɪ'sper] .
LIFE IN DESPAIR .
生活 在 绝望 .

绝望中的生活。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'baʊt] - [fi:t] — - [fi:t]
I remember well of one of them coming upon a room about 14 feet — 16 feet
我 记住 出色地 的 一 的 他们 未来 之上 一个 房间 关于 - 脚 — - 脚
,
,
,

我清楚地记得，他们中的一个发现了一个大约 14 英尺到 16 英尺高的房间，

[pər'hæps] — [skwer] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] ['fæməliz] [lɪvd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] .
perhaps — square , in which two families lived , one of them with a boarder .
也许 — 正方形 , 在 哪个 二 家庭 居住地 , 一 的 他们 和 一个 边境 .

或许——广场上住着两户人家，其中一户还收了个房客。

[ðoʊz] [tu:] ['fæməliz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [lɪvd] , [deɪ] [ɪn]
Those two families , men , women , and children , worked and lived , day in
那些 二 家庭 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 工作 和 居住地 , 天 在
[ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ,
and day out ,
和 天 出去 ,

这两个家庭，包括男人、女人和孩子，日复一日地工作和生活。

[naɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [naɪt] [aʊt] , [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ['ɪntu:] [sɪ'gɑ:rz] .
night in and night out , there , at the manufacture of tobacco into cigars .
夜晚 在 和 夜晚 出去 , 那里 , 在 这 生产 的 烟草 进入 雪茄 .

日复一日，夜复一夜地在那里，从事雪茄烟草的生产工作。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]['skwɑːlɪd] [fɪlθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði][bed] ['kloʊðɪŋ] ,

They	lived	in	squalid	filth	,	with	the	great	sheets	of	tobacco	in	the	bed	clothing	,
他们	居住地	在	肮脏的	污秽	,	和	这	伟大的	纸张	的	烟草	在	这	床	衣服	,

他们生活在肮脏不堪的环境中，床铺上铺满了厚厚的烟草屑。

['ʌndər][ðə; ði][bedz] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [steɪl] [fuːd] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [ruːm]

under	the	beds	,	mixed	up	with	stale	food	,	put	in	the	corners	of	the	dirty	room
在下面	这	床	,	混合	向上	和	陈旧	食物	,	放	在	这	角落	的	这	肮脏的	房间

.

:

.

床底下，混着变质的食物，被扔在肮脏房间的角落里。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [θruː] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

We	got	a	bill	through	to	put	a	stop	to	that	kind	of	work	,
我们	得到	一个	账单	通过	到	放	一个	停止	到	那	种类	的	工作	,

我们通过了一项法案，制止这类工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] .

and	the	court	of	appeals	declared	it	unconstitutional	.
和	这	法庭	的	上诉	声明	它	违宪	.

上诉法院宣布其违宪。

[frendz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒem][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] .

Friends	,	there	was	this	gem	in	the	opinion	.
朋友们	,	那里	曾是	这	宝石	在	这	观点	.

朋友们，这个观点真是妙极了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	court	said	that	it	could	not	permit	the	legislature	to	interfere	with	the
这	法庭	说	那	它	可以	不是	允许	这	立法机关	到	干扰	和	这

['sæŋktəti][ʌv; əv][hoʊm] .

sanctity	of	home	.
圣洁	的	家	.

法院表示，不能允许立法机关干涉家庭的神圣性。

[['læftər] .

[	Laughter	.
[	笑声	.

[笑声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : “ [noʊ][hoʊm][æt; ət][ɔːl] . ”]

A	voice	:	“	No	home	at	all	.	”	]
一个	嗓音	:	“	不	家	在	全部	.	”	]

一个声音说：“我无家可归。”

[teɪks] [wɜːrld] [ʌv; əv] [taɪm] .

TAKES	WORLD	OF	TIME	.
需要	世界	的	时间	.

耗时极长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hoʊm][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

It	was	not	home	at	all	,	as	you	say	,
它	曾是	不是	家	在	全部	,	作为	你	说	,

正如你所说，那根本不是家。

[ðæt] ['skwɑːlɪd] - - [fʊt] [ruːm] [wer] [ðoʊz] ['fæməliz] [lɪvd] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt][ænd; ənd]

that	squalid	16	-	foot	room	where	those	families	lived	day	in	and	day	out	and
那	肮脏的	-	-	脚	房间	在哪里	那些	家庭	居住地	天	在	和	天	出去	和

[wɜːrkt] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ;

worked	day	in	and	day	out	;
工作	天	在	和	天	出去	;

那间肮脏的 16 英尺长的房间，那些家庭日复一日地生活和工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fər'bæd,fər'beɪd][,ju: 'es][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [
and **yet** **the** **court** **forbade** **us** **to** **try** **and** **improve** **those** **conditions** **,** **[**
和 然而 这 法庭 禁止 我们 到 尝试 和 提升 那些 状况 , [
-]
12 **]**
-]

然而，法院却禁止我们尝试改善这些条件[12]。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['tenəmənt] - [haʊs] [laɪf][soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd]
to **try** **and** **make** **the** **conditions** **of** **tenement** **-** **house** **life** **so** **that** **it** **would**
到 尝试 和 制作 这 状况 的 廉租公寓 - 房子 生活 所以 那 它 会
[bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['di:snt] [men][ænd; ənd] ['di:snt] ['wɪmɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['di:sntli] [ðer; ðər]
be **possible** **for** **decent** **men** **and** **decent** **women** **to** **live** **decently** **there**
是 可能的 为了 体面的 男人 和 体面的 女性 到 居住 体面地 那里
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] .
and **bring** **up** **their** **children** **as** **American** **citizens** **should** **be** **brought** **up** **.**
和 带来 向上 他们的 孩子们 作为 美国人 公民 应该 是 带来 向上 .

努力改善廉租房的生活条件，使体面的男女能够在那里体面地生活，并像美国公民应该做的那样抚养他们的孩子。

[frendz] ,
Friends **,**
朋友们 ,

朋友们，

[,aɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][fɔ:r; fər]['eni][mæn][tu:; tə][æsk][,em 'i:][tu:; tə][sɪt] [,ʌn'mu:vd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest]
it **is** **idle** **for** **any** **man** **to** **ask** **me** **to** **sit** **unmoved** **and** **without** **protest**
它 是 闲置的 为了 任何 男人 到 问 我 到 坐 不动 和 没有 反对
[wen] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [[kraɪz][ʌv; əv] “ [gʊd] ” [ænd; ənd] [ə'plɔ:z]] ,
when **a** **court** **makes** **a** **decision** **like** **that** **[** **cries** **of** **“** **Good** **”** **and** **applause** **]** **,**
什么时候 一个 法庭 制作 一个 决定 喜欢 那 [哭泣 的 “ 好的 ” 和 掌声] ,

任何人要求我在法庭做出这样的判决时保持沉默、不提出异议都是徒劳的。[欢呼声和掌声]

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] , [æz; əz]['mɪstər] . [tæft;ta:ft][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
and **it** **is** **a** **waste** **of** **time** **to** **tell** **me** **,** **as** **Mr** **.** **Taft** **did** **in** **his**
和 它 是 一个 浪费 的 时间 到 告诉 我 , 作为 先生 . 塔夫脱 做过 在 他的
[spi:tʃ] ,
speech **,**
演讲 ,

正如塔夫脱先生在演讲中所说，告诉我这些是浪费时间。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['leɪɪŋ] [æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wen] [aɪ]
that **I** **am** **laying** **an** **impious** **hand** **on** **the** **ark** **of** **the** **covenant** **when** **I**
那 我 是 躺下 一个 不敬 手 在 这 方舟 的 这 盟约 什么时候 我
[traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
try **to** **secure** **the** **reversal** **of** **such** **a** **decision** **.**
尝试 到 安全的 这 逆转 的 这样的 一个 决定 .

当我试图推翻这样的决定时，就如同对约柜施以亵渎之手。

[['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .]
[**Laughter** **and** **applause** **.** **]**
[笑声 和 掌声 .]

[笑声和掌声]

[naʊ] [weɪt] .
Now **wait** **.**
现在 等待 .

稍等。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
I **have** **only** **just** **begun** **.**
我 有 仅有的 只是 开始 .

我才刚刚开始。

[[ə'plɔ:z] .]
[**Applause** .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [θru:] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I **am** **sorry** **for** **you** **,** **but** **I** **will** **get** **through** **as** **quick** **as** **I** **can** **.**
我 是 对不起 为了 你 , 但 我 将要 得到 通过 作为 快的 作为 我 能 .

我很抱歉，但我会尽快处理。

[['vɔɪsɪz] : " [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] . "]
[**Voices** : " **Go** **on** , **go** **on** . "]
[声音 : " 去 在 , 去 在 . "]

[旁白："继续，继续。"]

[ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] .
THE **LAW** **THAT** **WAS** **PASSED** **.**
这 法律 那 曾是 通过了 .

通过的法律。

[ðen] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['seɪfˌgɑ:rdz]
Then **we** **passed** **a** **law** **providing** **that** **in** **factories** **there** **should** **be** **safeguards**
然后 我们 通过了 一个 法律 提供 那 在 工厂 那里 应该 是 保障措施
['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [mə'ʃi:nəri] ,
over **all** **the** **dangerous** **machinery** **,**
超过 全部 这 危险的 机械 ,

然后我们通过了一项法律，规定工厂里所有危险机械都必须配备安全防护装置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rm]['teɪkən][ɔ:f] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elboʊ]
and **a** **girl** **working** **in** **a** **factory** **had** **her** **arm** **taken** **off** **above** **the** **elbow**
和 一个 女孩 在职的 在 一个 工厂 有 她 手臂 已采取 离开 多于 这 弯头
[baɪ][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['flaɪwi:l] .
by **an** **unprotected** **flywheel** **.**
经过 一个 未受保护 飞轮 .

一名在工厂工作的女孩，被一个没有防护措施的飞轮削去了肘部以上的胳膊。

[ʃi:; ʃi] ['su:d] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['dæmɪdʒɪz] ,
She **sued** **and** **recovered** **damages** **,**
她 被起诉 和 恢复 损害 ,

她提起诉讼并获得赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [θru:] [aʊt][hɜ:r; hər] [keɪs] ,
and **the** **court** **of** **appeals** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **threw** **out** **her** **case** **,**
和 这 法庭 的 上诉 的 这 状态 的 新的 约克 扔 出去 她 案件 ,

纽约州上诉法院驳回了她的诉讼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʒem][ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
and **there** **was** **another** **gem** **in** **their** **opinion** **.**
和 那里 曾是 其他 宝石 在 他们的 观点 .

他们认为还有另一颗宝石。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti]
They **said** **that** **they** **would** **not** **permit** **the** **legislature** **to** **interfere** **with** **the** **liberty**
他们 说 那 他们 会 不是 允许 这 立法机关 到 干扰 和 这 自由
[ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə][wɜ:rk][ə'mɪdst] ['deɪndʒərəs] [mə'ʃi:nəri] .
of **that** **girl** **to** **work** **amidst** **dangerous** **machinery** **.**
的 那 女孩 到 工作 在……之中 危险的 机械 .

他们表示，他们不会允许立法机关干涉那个女孩在危险机器旁工作的自由。

[['læftər] .]
[**Laughter** .]
[笑声 .]

[笑声。]

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːr'selvz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] .

Now	you	can	see	yourselves	—	you	can	look	up	.
现在	你	能	看	你们自己	—	你	能	看	向上	.

现在你们可以看到自己了——你们可以抬头看看了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr] ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'sɪʒənz] [wer] [ðɪs]

I	will	refer	anyone	who	wants	to	look	it	up	to	the	exact	decisions	where	this
我	将要	参考	任何人	WHO	想要	到	看	它	向上	到	这	精确的	决策	在哪里	这

['læŋgwɪdʒ] [ə'kɜːrd] .

language	occurred	.
语言	发生	.

我会引导任何想要查阅相关法律条文的人去查阅出现这种措辞的具体判决书。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] — [ðə; ði] ['lɪbərti] ;

The	liberty	of	that	girl	was	protected	by	the	court	—	the	liberty	;
这	自由	的	那	女孩	曾是	受保护	经过	这	法庭	—	这	自由	;

那名女孩的自由受到法院的保护——自由;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][tuː; tə][wɜːrk]['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,

she	had	the	liberty	to	starve	or	to	work	under	the	conditions	offered	her	,
她	有	这	自由	到	饿死	或者	到	工作	在下面	这	状况	提供	她	,

她可以选择挨饿，也可以选择接受公司提供的条件工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['lɪbərti] .

and	she	had	no	other	liberty	.
和	她	有	不	其他	自由	.

她没有其他自由。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

['dredf(ə)l] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

DREADFUL	DENIAL	OF	JUSTICE	.
可怕	拒绝	的	正义	.

令人发指的司法不公。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [pʊr]

And	I	hold	that	it	was	a	dreadful	denial	of	justice	to	prevent	that	poor
和	我	抓住	那	它	曾是	一个	可怕	拒绝	的	正义	到	防止	那	贫穷的

[gɜːrl][frʌm; frəm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv]

girl	from	recovering	for	the	accident	due	to	the	criminal	carelessness	of
女孩	从	恢复中	为了	这	事故	到期的	到	这	刑事	疏忽	的

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

her	employer	,
她	雇主	,

我认为，由于雇主的犯罪性疏忽，导致那位可怜的女孩在事故中受伤，却被阻止康复，这是对正义的严重践踏。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

and	I	,	for	one	,
和	我	,	为了	一	,

而我，就我个人而言，

[wɪl] ['nevər] [rest] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv]

will	never	rest	when	there	is	a	decision	like	that	on	the	books	until	we	have
将要	绝不	休息	什么时候	那里	是	一个	决定	喜欢	那	在	这	图书	直到	我们	有

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːld] .

got	it	repealed	.
得到	它	废除	.

只要有这样的决定在法律条文上，我们就绝不会罢休，直到它被废除为止。

[“ [gʊd] ! [gʊd] ! ” [ænd; ənd] [tʃɪrz] .]
[“ Good ! Good ! ” and cheers .]
[“ 好的 ! 好的 ! ” 和 干杯 .]

【“好！好！”和欢呼声。】

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] - [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
I could give you 20 such cases .
我 可以 给 你 - 这样的 案例 .

我可以给你举出20个这样的例子。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ˌtuː'tuː] [mɔːr] — ['oʊnli][ˌtuː'tuː] [mɔːr] .
I will only give you 2 more — only 2 more .
我 将要 仅有的 给 你 2 更多的 — 仅有的 2 更多的 .

我只能再给你2个——只有2个。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [keɪs] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] ,
Then in the next case that came up that I refer to we passed a law ,
然后 在 这 下一个 案件 那 来了 向上 那 我 参考 到 我们 通过了 一个 法律 ,

然后，在我提到的下一个案例中，我们通过了一项法律，

['mɔdld] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] ,
modeled on your Massachusetts law ,
建模 在 你的 马萨诸塞州 法律 ,

以马萨诸塞州法律为蓝本，

[ə; eɪ] [lɔː] [fər'bɪdɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['aʊərz][ə; eɪ]
a law forbidding women to be worked in factories more than 10 hours a
一个 法律 禁止 女性 到 是 工作 在 工厂 更多的 比 - 小时 一个
[deɪ] [ɔːr]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
day or after 9 o'clock at night .
天 或者 后 9 点钟 在 夜晚 .

一项法律禁止女性每天在工厂工作超过 10 小时或在晚上 9 点以后工作。

[frendz] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [lɔː] .
Friends , personally , I thought that was an utterly insufficient law .
朋友们 , 亲自 , 我 想法 那 曾是 一个 完全地 不足的 法律 .

朋友们，就我个人而言，我认为那条法律完全不够完善。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ] ['nɪrli] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
I felt that it did not go nearly far enough .
我 毛毡 那 它 做过 不是 去 几乎 远的 足够的 .

我觉得这远远不够。

[jʊr; jər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [lɔː] [prə'hibits] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn]['aʊərz][ə; eɪ]
Your Massachusetts law prohibits them from working more than 9 hours a
你的 马萨诸塞州 法律 禁止 他们 从 在职的 更多的 比 9 小时 一个
[deɪ] [ænd; ənd]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
day and after 6 o'clock at night .
天 和 后 6 点钟 在 夜晚 .

马萨诸塞州法律禁止他们每天工作超过 9 小时，也禁止他们在晚上 6 点以后工作。

['aʊərz][dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr] .
Ours did not go as far .
我们的 做过 不是 去 作为 远的 .

我们的没走得那么远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
It was with reluctance that I could make myself accept it at all .
它 曾是 和 不情愿 那 我 可以 制作 我 接受 它 在 全部 .

我极不情愿地才勉强接受了这件事。

[aɪ][dɪd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wi:; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðæt] [taɪm] .

I	did	simply	because	it	was	the	best	we	could	get	at	that	time	.
我	做过	简单地	因为	它	曾是	这	最好的	我们	可以	得到	在	那	时间	.

我这么做只是因为当时这是我们能得到的最好的选择。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['gɜ˞:lz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɪn] ['swetˌʃɔps] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

At	that	time	girls	and	women	in	factories	,	in	sweatshops	,	were	being
在	那	时间	女孩们	和	女性	在	工厂	,	在	血汗工厂	,	是	存在

[wɜ:rkt] - ,

worked	12	,
工作	-	,

当时，工厂和血汗工厂里的女孩和妇女每天要工作12个小时。

- , ['sʌmtaɪmz] - ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ʌn'tɪl] - , - , [ænd; ənd] - [æt; ət] [naɪt] . [-]

14	,	sometimes	16	hours	a	day	and	until	10	,	11	,	and	12	at	night	.	[	13	]
-	,	有时	-	小时	一个	天	和	直到	-	,	-	,	和	-	在	夜晚	.	[	-	]

每天工作 14 小时，有时甚至 16 小时，晚上工作到 10、11 或 12 点。[13]

[ðə; ði] ['kɔrts] ['bæriər] .

THE	COURT'S	BARRIER	.
这	法院的	障碍	.

法院的屏障。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [kɔ:rt] [held] [ðæt] [jʊr; jər] [lɔ:] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] ,

The	Massachusetts	court	held	that	your	law	was	constitutional	;	but	our	law	,
这	马萨诸塞州	法庭	握住	那	你的	法律	曾是	宪法	;	但	我们的	法律	,

马萨诸塞州法院裁定你们的法律合宪；但我们的法律，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][goʊ][æz; əz][fɑ:r] ,

which	did	not	go	as	far	,
哪个	做过	不是	去	作为	远的	,

但并没有走得那么远。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [held][æz; əz][ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ,

the	Court	of	Appeals	of	the	State	of	New	York	held	as	unconstitutional	,
这	法庭	的	上诉	的	这	状态	的	新的	约克	握住	作为	违宪	,

纽约州上诉法院裁定其违宪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [dʒem][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði] [kɔ:rt] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]

and	there	was	this	further	gem	in	the	language	—	the	court	said	that	there
和	那里	曾是	这	更远	宝石	在	这	语言	—	这	法庭	说	那	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

had	been	altogether	too	much	legislation	of	this	kind	in	the	United	States
有	到过	共	也	很多	立法	的	这	种类	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] ['fɪrləsli] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['bæriər]

and	the	time	had	come	for	the	court	fearlessly	to	oppose	the	barrier
和	这	时间	有	来	为了	这	法庭	无畏地	到	反对	这	障碍

[ʌv; əv][ɪts]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

of	its	judgment	against	it	.
的	它是	判断	反对	它	.

措辞中还有一句妙语——法院表示，美国已经出台了太多此类立法，现在是时候让法院无所畏惧地反对这种立法所造成的障碍，并做出有利于此类立法的判决了。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [wɜ:rd] “ ['fɪrləsli] .

I	love	that	word	“	fearlessly	.
我	爱	那	单词	“	无畏地	.

我喜欢“无所畏惧”这个词。

” [[prə'lɔ:ŋd] ['tʃɪrɪŋ] .]

”	[	Prolonged	cheering	.	]
”	[	延长	欢呼	.	]

【持续不断的欢呼声】

[ðoʊz] ['eɪmiəb(ə)l] , [wel] - ['miːnɪŋ] , ['eksələntli] [ɪn'tenʃnd] ['dʒʌdʒɪz] , [huː] , ['daʊtləs] ,
Those amiable , well - meaning , excellently intentioned judges , who , doubtless ,
那些 可亲 , 出色地 - 意义 , 非常出色 有意的 法官 , WHO , 毫无疑问 ,

那些和蔼可亲、心地善良、出发点极好的法官们，无疑，

[dɪd][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [noʊ] [wʌn]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
did not in their whole circle of acquaintances know one woman who was working
做过 不是 在 他们的 所有的 圆圈 的 熟人 知道 一 女士 WHO 曾是 在职的
[ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɔːr][ə; eɪ] ['swetʃɑːp] ,
in a factory or a sweatshop ,
在 一个 工厂 或者 一个 血汗工厂 ,

在他们所有的熟人圈子里，竟然没有一个认识在工厂或血汗工厂工作的女性。

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] “ ['fɪrləsli] ” [fɔːr; fər] [wʌt] ?
said that they would stand “ fearlessly ” for what ?
说 那 他们 会 站立 “ 无畏地 ” 为了 什么 ?

他们说他们会“无所畏惧”地捍卫什么?

“ ['fɪrləsli] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['fækt(ə)ri] ['oʊnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['swetʃɑːp]
“ Fearlessly ” for the right of the big factory owner and the small sweatshop
“ 无畏地 ” 为了 这 正确的 的 这 大的 工厂 所有者 和 这 小的 血汗工厂
['oʊnər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['mʌni] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] ,
owner to earn their money by working women ,
所有者 到 赚 他们的 钱 经过 在职的 女性 ,

“无所畏惧地”维护大工厂主和小血汗工厂主通过剥削女工赚钱的权利，

['hægərd] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [deɪ]['æftər][deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd]
haggard , hour after hour , day after day , night after night , in the factory and
枯槁 , 小时 后 小时 , 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 在 这 工厂 和
['swetʃɑːp] .
sweatshop .
血汗工厂 .

在工厂和血汗工厂里，日复一日，夜复一夜，疲惫不堪。

[naʊ] , [frendz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪz] — [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]
Now , friends , do you know what my proposal is — this revolutionary proposal of
现在 , 朋友们 , 做 你 知道 什么 我的 提议 是 — 这 革命性的 提议 的
[maɪn] [['læftər]] ,
mine [laughter] ,
矿 [笑声] ,

朋友们，你们知道我的提议是什么吗？——我这个革命性的提议[笑声]

[ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ˌreprɪ'zents] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['ænərki] ?
this proposal of mine that they say represents socialism and anarchy ?
这 提议 的 矿 那 他们 说 代表 社会主义 和 无政府状态 ?

他们说我的这个方案代表了社会主义和无政府主义?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

西奥多·罗斯福总统于1912年4月(Address of Hon.)
第2/2页

[fɔːr; fər][ðə; ði] - , - , - .
FOR THE 10 , 000 , 000 .
为了 这 - , - , - .

为那1000万。

[maɪ][prəˈpoʊz(ə)l][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] - , - ,
My proposal is this : That in a case like that , the 10 , 000 ,
我的 提议 是 这 : 那 在 一个 案件 喜欢 那 , 这 - , - ,

我的建议是：在这种情况下，10,000，

- [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] [sɪks][ɔːr][ˈsɛvən] [ˈeldərli] ,
000 people of the State of New York , to whom those 6 or 7 elderly ,
- 人们 的 这 状态 的 新的 约克 , 到 谁 那些 6 或者 7 老年 ,

纽约州有 000 人，其中 6 或 7 岁是老年人。

[ˈwɜːrði] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [men][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] — [ðæt]
worthy , well - meaning men had said that they could not have justice — that
值得 , 出色地 - 意义 男人 有 说 那 他们 可以 不是 有 正义 — 那
[ðoʊz] - ,
those 10 ,
那些 - ,

正直善良的人们曾说过，他们无法得到公正——那10个人，

- , - [ˈpiːp(ə)l] , [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ˈæmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊbər]
000 , 000 people , after a time amply sufficient in which to come to a sober
- , - 人们 , 后 一个 时间 充足的 充足的 在 哪个 到 来 到 一个 清醒
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

经过一段足够长的时间，足以让人冷静地做出判断之后，000,000 人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
should be permitted to vote for themselves as to whether the Constitution ,
应该 是 允许 到 投票 为了 他们自己 作为 到 无论 这 宪法 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [meɪd] ,
which they themselves had made ,
哪个 他们 他们自己 有 制成 ,

应该允许他们投票决定他们自己制定的宪法是否有效，

[hæd; həd] [bɪn] [kəˈrektli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][jʊr; jər] [kɔːrt] [hɪr] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
had been correctly interpreted by your court here in Massachusetts and the
有 到过 正确 翻译 经过 你的 法庭 这里 在 马萨诸塞州 和 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Court of Appeals in the State of New York .
法庭 的 上诉 在 这 状态 的 新的 约克 .

马萨诸塞州法院和纽约州上诉法院都对此作出了正确的解释。

[[prəˈlɔːŋd] [ˈtʃɪrɪŋ] .]
[Prolonged cheering .]
[延长 欢呼 .]

[持续不断的欢呼声。]

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][voʊt]
And **if** **in** **a** **case** **like** **that** **the** **people** **are** **not** **intelligent** **enough** **to** **vote**
和 如果 在 一个 案件 喜欢 那 这 人们 是 不是 聪明的 足够的 到 投票
[ænd; ənd][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ment] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
and **say** **what** **they** **themselves** **meant** **when** **they** **made** **the** **Constitution** **,**
和 说 什么 他们 他们自己 意思是 什么时候 他们 制成 这 宪法 ,

如果在这种情况下，人民没有足够的智慧去投票表达他们在制定宪法时的真正意图，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs]
they **are** **not** **intelligent** **enough** **to** **have** **made** **the** **Constitution** **in** **the** **first** **place**
他们 是 不是 聪明的 足够的 到 有 制成 这 宪法 在 这 第一的 地方
.
:
.

他们根本没有足够的智慧去制定宪法。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ækt] .
THE **COMPENSATION** **ACT** **.**
这 赔偿 行为 .

赔偿法。

[wʌn] [mɔ:r] [keɪs] , ['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] — [tu:] , [pər'hæps] .
One **more** **case** **,** **only** **one** **more** **—** **two** **,** **perhaps** **.**
一 更多的 案件 , 仅有的 一 更多的 — 二 , 也许 .

再多一个案例，就一个——或许两个。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

[wi:; wi] [pæst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] ['wɝ:kmənz] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ækt] .
We **passed** **in** **New** **York** **a** **workmen's** **compensation** **act** **.**
我们 通过了 在 新的 约克 一个 工人的 赔偿 行为 .

我们在纽约通过了一项工伤赔偿法案。

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **,**
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国最高法院

[ɪn'tɜ:rprɪt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
interpreting **exactly** **the** **same** **language** **in** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States**
翻译 确切地 这 相同的 语言 在 这 宪法 的 这 团结的 各州
[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:]
as **the** **court** **of** **appeals** **interpreted** **in** **the** **constitution** **of** **the** **State** **of** **New**
作为 这 法庭 的 上诉 翻译 在 这 宪法 的 这 状态 的 新的
[jɔ:k] ,
York **,**
约克 ,

对美国宪法中与纽约州上诉法院对纽约州宪法所作解释完全相同的措辞进行解释，

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][bɪl] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz]
and **in** **reference** **to** **a** **practically** **exactly** **similar** **bill** **,** **decided** **that** **that** **law** **was**
和 在 参考 到 一个 几乎 确切地 相似的 账单 , 决定 那 那 法律 曾是
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .
constitutional **.**
宪法 .

并参照一项几乎完全相同的法案，裁定该法案符合宪法。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt]
The **Court** **of** **Appeals** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **decided** **that** **the** **Supreme** **Court**
这 法庭 的 上诉 的 这 状态 的 新的 约克 决定 那 这 最高 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]
of **the** **United** **States** **was** **wrong**
的 这 团结的 各州 曾是 错误的

纽约州上诉法院裁定，美国最高法院的裁决有误。

[['læftər]] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .
[**laughter** **]** **and** **that** **the** **law** **was** **not** **constitutional** **.**
[笑声] 和 那 这 法律 曾是 不是 宪法 .

[笑声] 并且该法律不符合宪法。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sentəns] ,
Now **,** **I** **want** **you** **to** **listen** **to** **this** **sentence** **,**
现在 , 我 想 你 到 听 到 这 句子 ,

现在，请你们听这句话：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] [fækt] [brɔːt] [aʊt][baɪ]['eni][mæn] [jet] . [-]
because **I** **haven't** **seen** **this** **fact** **brought** **out** **by** **any** **man** **yet** **.** **[** **14** **]**
因为 我 还没有 已见 这 事实 带来 出去 经过 任何 男人 然而 . [-]

因为我还没有看到任何男人提出过这个事实。[14]

“ ['ʌn,kɔnsti,tjuːʃə'næliti] .
“ **UNCONSTITUTIONALITY** **.**
“ 违宪 .

“违宪。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['breɪkmən] [ɪz]['ɪndʒərd]
” **At** **this** **moment** **in** **the** **State** **of** **New** **York** **if** **a** **New** **York** **brakeman** **is** **injured**
” 在 这 片刻 在 这 状态 的 新的 约克 如果 一个 新的 约克 制动员 是 受伤
[ɑːn][ə; eɪ][treɪn]['goʊɪŋ] [streɪt] [θruː] [ə'krɔːs] [nuː] [jɔːk] ,
on **a** **train** **going** **straight** **through** **across** **New** **York** **,**
在 一个 火车 去 直的 通过 穿过 新的 约克 ,

“此刻在纽约州，如果一名纽约的列车制动员在穿越纽约州的列车上受伤，

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
from **Boston** **to** **Chicago** **,** **he** **has** **a** **right** **to** **recover** **,** **it** **is**
从 波士顿 到 芝加哥 , 他 有 一个 正确的 到 恢复 , 它 是
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
constitutional **for** **him** **to** **recover**
宪法 为了 他 到 恢复

从波士顿到芝加哥，他有权获得赔偿，这是他的宪法权利。

[['læftər]] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
[**laughter** **]** **for** **the** **injury** **.**
[笑声] 为了 这 受伤 .

[笑声] 为伤势。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trɑːli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
But 但 **if** 如果 **his** 他的 **brother** 兄弟 **is** 是 **working** 在职的 **on** 在 **a** 一个 **trolley** 手推车 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **city** 城市 **in** 在 **which** 哪个 **he** 他 **is** 是
['ɪndʒərd][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [treɪn] ,
injured 受伤 **on** 在 **the** 这 **railroad** 铁路 **train** 火车 **,** ,

但如果他的兄弟在同一个城市的电车上工作，而他本人也是在这个城市的火车上受伤的，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [ðæt] ['oʊnli][goʊz][frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə]['bʌfəloʊ] ,
or 或者 **if** 如果 **he** 他 **is** 是 **working** 在职的 **on** 在 **a** 一个 **railway** 铁路 **train** 火车 **that** 那 **only** 仅有的 **goes** 去 **from** 从 **Albany** 奥尔巴尼 **to** 到 **Buffalo** 水牛 **,** ,

或者如果他是在一列只从奥尔巴尼开往布法罗的火车上工作的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
then 然后 **it** 它 **becomes** 变成 **unconstitutional** 违宪 **for** 为了 **him** 他 **to** 到 **recover** 恢复 **.** .

那么，他康复就违反宪法了。

[['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]
[Laughter 笑声 **and** 和 **applause** 掌声 **.]** .]

[笑声和掌声]

['ænərki] [ɔːr] ['dʒʌstɪs] .
ANARCHY 无政府状态 **OR** 或者 **JUSTICE** 正义 **.** .

无政府状态还是正义?

[frendz] ,
Friends 朋友们 **,** ,

朋友们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [ðə; ði]
it 它 **is** 是 **idle** 闲置的 **to** 到 **tell** 告诉 **me** 我 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **not** 不是 **the** 这 **right** 正确的 **to** 到 **protest** 反对 **that** 那 **the** 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [suˈpriːm] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [əˈpiːlz] [rɔːŋ]
United 团结的 **States** 各州 **Supreme** 最高 **Court** 法庭 **was** 曾是 **right** 正确的 **and** 和 **the** 这 **court** 法庭 **of** 的 **appeals** 上诉 **wrong** 错误的

告诉我我无权抗议美国最高法院的判决正确而上诉法院的判决错误，这种说法毫无意义。

[[ə'plɔːz]] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ænərkɪst] ,
[applause 掌声 **]**] ; **;** **and** 和 **if** 如果 **I** 我 **am** 是 **an** 一个 **anarchist** 无政府主义者 **,** ,

[掌声]；如果我是一个无政府主义者，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ænərkɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
I 我 **am** 是 **an** 一个 **anarchist** 无政府主义者 **in** 在 **company** 公司 **with** 和 **the** 这 **Supreme** 最高 **Court** 法庭 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

我是一名无政府主义者，与美国最高法院的立场一致。

[[ə'plɔːz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .]
[Applause 掌声 **and** 和 **cheers** 干杯 **.]** .]

[掌声和欢呼声]

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,
All 全部 **I** 我 **ask** 问 **is** 是 **that** 那 **,** , **in** 在 **that** 那 **kind** 种类 **of** 的 **a** 一个 **case** 案件 **,** ,

我只要求，在这种情况下，

[ðə; ði][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['bɔ:kt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	ten	millions	of	people	of	New	York	State	shall	not	be	balked	of	justice	,
这	十	百万	的	人们	的	新的	约克	状态	将	不是	是	犹豫不决	的	正义	,

纽约州一千万人民的正义不容剥夺。

[bʌt; bət] , ['æftər]['æmp(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər] [du:] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,

but	,	after	ample	time	for	due	deliberation	on	their	part	,
但	,	后	充足	时间	为了	到期的	审议	在	他们的	部分	,

但是，经过他们充分的深思熟虑之后，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][voʊt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['weðər] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	be	permitted	to	vote	in	this	case	whether	the	Supreme	Court	of	the
将	是	允许	到	投票	在	这	案件	无论	这	最高	法庭	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [steɪts] ,

United	States	and	the	State	courts	of	a	dozen	other	States	,
团结的	各州	和	这	状态	法院	的	一个	打	其他	各州	,

是否允许其在本案中投票表决，美国最高法院和十几个其他州的州法院，

[laɪk] ['aɪor] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɑ:r; ər] [raɪt] ,

like	Iowa	and	Washington	,	are	right	,
喜欢	爱荷华州	和	华盛顿	,	是	正确的	,

就像爱荷华州和华盛顿州一样，他们的说法是对的。

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz]

or	whether	the	amiable	elderly	gentlemen	of	the	New	York	Court	of	Appeals
或者	无论	这	可亲	老年	先生们	的	这	新的	约克	法庭	的	上诉

[ɑ:r; ər] [raɪt] .

are	right	.
是	正确的	.

或者说，纽约上诉法院那些和蔼可亲的老先生们是对的。

[aɪ][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] ['dʒʌstɪs][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn]

I	ask	whether	it	be	true	that	justice	can	not	be	given	to	the	man
我	问	无论	它	是	真的	那	正义	能	不是	是	给定	到	这	男人

['krɪpld] [ɪn] ['ɪndəstri] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

crippled	in	industry	in	New	York	,
残疾的	在	行业	在	新的	约克	,

我想问，纽约工业界那位致残的男子真的无法得到公正的对待吗?

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['aɪor] [ænd; ənd]

although	it	can	be	given	to	him	in	the	Nation	,	and	in	Iowa	and
虽然	它	能	是	给定	到	他	在	这	国家	,	和	在	爱荷华州	和

[ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

in	Washington	,
在	华盛顿	,

虽然在全国范围内，在爱荷华州和华盛顿州都可以给他，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ə'brɔ:d] ;

and	in	every	civilized	country	abroad	;
和	在	每一个	文明	国家	国外	;

以及所有文明国家;

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] [nu:]

whether	it	be	true	that	the	man	can	not	have	justice	done	him	in	New
无论	它	是	真的	那	这	男人	能	不是	有	正义	完毕	他	在	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

这个人是否真的无法在纽约得到公正的对待?

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [ʌv; əv] [nuː]
or **whether** **we** **shall** **say** **to** **the** **judges** **of** **the** **Court** **of** **Appeals** **of** **New**
或者 无论 我们 将 说 到 这 法官 的 这 法庭 的 上诉 的 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

或者我们是否应该对纽约上诉法院的法官们说，

“ [noʊ] ; [wiː; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
“ **No** **;** **we** **stand** **by** **the** **doctrines** **laid** **down** **by** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **Nation**
“ 不 ; 我们 站立 经过 这 教义 铺设 向下 经过 这 最高 法庭 的 这 国家
,
,
,

“不；我们坚持国家最高法院确立的原则，

” [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dʒʌdʒ] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] , [ɪn]
” **and** **given** **utterance** **to** **by** **the** **Massachusetts** **judge** **,** **Mr** **.** **Justice** **Holmes** **,** **in**
” 和 给定 发声 到 经过 这 马萨诸塞州 法官 , 先生 . 正义 福尔摩斯 , 在
[ðə; ði][ˌoʊkləˈhoʊmə][bæŋk] [keɪs] .
the **Oklahoma** **bank** **case** **.**
这 俄克拉荷马州 银行 案件 .

”并由马萨诸塞州法官霍姆斯大法官在俄克拉荷马州银行案中作出裁决。

“ [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,
“ **We** **say** **that** **the** **people** **have** **the** **right** **,**
“ 我们 说 那 这 人们 有 这 正确的 ,

“我们认为人民拥有这种权利，

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ['welfer] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **the** **exercise** **of** **the** **police** **power** **of** **the** **general** **-** **welfare** **clause** **of** **the**
在 这 锻炼 的 这 警察 力量 的 这 一般的 - 福利 条款 的 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ” — [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ]['mɪstər] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][wɜːrdz] ,
Constitution **”** **—** **I** **am** **using** **Mr** **.** **Holmes's** **words** **,**
宪法 ” — 我 是 使用 先生 . 福尔摩斯的 字 ,

“行使宪法公共福利条款赋予的警察权”——我引用霍姆斯先生的话来说，

[nɑːt][maɪn] — “ [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns]
not **mine** **—** **“** **that** **the** **people** **have** **the** **right** **to** **decide** **such** **cases** **in** **accordance**
不是 矿 — “ 那 这 人们 有 这 正确的 到 决定 这样的 案例 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['stændərd][ʌv; əv][məˈrælətɪ] ,
with **the** **common** **standard** **of** **morality** **,**
和 这 常见的 标准 的 道德 ,

不是我的观点——“人民有权根据共同的道德标准来裁决此类案件，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈpɑːndərəns] [əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnətɪ] ,
with **the** **preponderance** **opinion** **of** **the** **citizenship** **of** **the** **community** **,**
和 这 优势 观点 的 这 国籍 的 这 社区 ,

以社区公民的大多数意见来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'spekt] [sʌtʃ] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːpjələr][əˈpɪnjən]
and **that** **the** **courts** **have** **to** **respect** **such** **opinion** **as** **the** **popular** **opinion**
和 那 这 法院 有 到 尊重 这样的 观点 作为 这 受欢迎的 观点
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [məˈrælətɪ][dɪˈmændz] .
as **to** **what** **morality** **demands** **.**
作为 到 什么 道德 需求 .

法院必须尊重这种观点，因为它代表了大众对道德要求的看法。

” [[əˈplɔːz] .]
” **[** **Applause** **.** **]**
” [掌声 .]

“[掌声。]

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] — [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɪʃɝz] [ænd; ənd]

I	hold	that	if	it	be	true	—	if	it	be	true	—	that	in	this	country	fishers	and
我	抓住	那	如果	它	是	真的	—	如果	它	是	真的	—	那	在	这	国家	渔民	和

['plaʊmɛn] [ænd; ənd] ['tʃɑːpərz] [ɑːr; ər][tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt][ə; eɪ] [steɪt] ,

plowmen	and	choppers	are	to	constitute	a	State	,
耕田者	和	直升机	是	到	构成	一个	状态	,

我认为，如果——如果——在这个国家，渔民、耕田者和伐木工人要组成一个国家，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

it	must	be	true	that	they	shall	be	permitted	to	impose	their	ideas	of
它	必须	是	真的	那	他们	将	是	允许	到	强加	他们的	想法	的

['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] ,

common	justice	,
常见的	正义	,

必须承认，他们应该被允许推行他们自己的正义观念。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] , [ə'pɑːn][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] ,

of	common	decency	,	upon	their	public	servants	,
的	常见的	体面	,	之上	他们的	民众	仆人	,

出于基本的道德准则，对他们的公职人员来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ɪn] ['veri] [fækt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

and	that	the	public	servants	are	in	very	fact	the	servants	and	not	the
和	那	这	民众	仆人	是	在	非常	事实	这	仆人	和	不是	这

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

masters	of	the	community	.
大师	的	这	社区	.

而事实上，公务员是社会的公仆，而不是社会的主人。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

THE	BATTLE	FOR	JUSTICE	.
这	战斗	为了	正义	.

正义之战。

[naʊ] , [frendz] ,

Now	,	friends	,
现在	,	朋友们	,

朋友们，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs]

I	ask	you	of	Massachusetts	to	stand	in	the	front	of	the	battle	for	justice
我	问	你	的	马萨诸塞州	到	站立	在	这	正面	的	这	战斗	为了	正义

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['autlaind] .

and	for	righteousness	as	I	have	outlined	.
和	为了	义	作为	我	有	概述	.

我请求马萨诸塞州的各位站出来，站在争取正义和公义的最前线，正如我所阐述的那样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][best] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ðə; ði][bɪg]

I	wish	that	I	could	make	the	men	who	are	best	off	in	the	community	—	the	big
我	希望	那	我	可以	制作	这	男人	WHO	是	最好的	离开	在	这	社区	—	这	大的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][men] ,

corporation	men	,
公司	男人	,

我希望我能改变那些在社区里最富有的人——那些大公司高管——的处境。

[ðə; ði][bɪg]['bæŋkərz] , ['mɜːtʃənts] ,
the big bankers , merchants ,
这 大的 银行家 , 商人 ,

大银行家、商人

['reɪlroʊd] [men] — [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
railroad men — understand that in this fight for justice we ought to have the
铁路 男人 — 理解 那 在 这 斗争 为了 正义 我们 应该 到 有 这
[raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] . [-]
right to expect them to lead . [15]
正确的 到 预计 他们 到 带领 . [-]

铁路工人——要明白，在这场争取正义的斗争中，我们有权期望他们发挥领导作用。[15]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .
FOR THE RIGHT .
为了 这 正确的 .

为了正义。

['ʃʊrli] , [frendz] , ['ʃʊrli] [men][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]
Surely , friends , surely men of Massachusetts , if we are true to the
一定 , 朋友们 , 一定 男人 的 马萨诸塞州 , 如果 我们 是 真的 到 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
Massachusetts ideals of the past ,
马萨诸塞州 理想 的 这 过去的 ,

当然，朋友们，当然，马萨诸塞州的男人们，如果我们忠于马萨诸塞州过去的理想，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn]
we will expect those to whom much has been given to take the lead in
我们 将要 预计 那些 到 谁 很多 有 到过 给定 到 拿 这 带领 在
['straɪvɪŋ] [tuː; tə][get]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [huːm] [les] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
striving to get justice for their fellows to whom less has been given .
努力 到 得到 正义 为了 他们的 伙伴们 到 谁 较少的 有 到过 给定 .

我们期望那些拥有较多资源的人，能够带头为那些拥有较少资源的人争取正义。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf][tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌstɪs] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
I want the men who are well off to give justice now because it is right ,
我 想 这 男人 WHO 是 出色地 离开 到 给 正义 现在 因为 它 是 正确的 ,

我希望那些有钱人现在就伸张正义，因为这是理所应当的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]['dʒʌstɪs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪr] [lɔːŋgər]
and not to wait till they have given justice simply because they fear longer
和 不是 到 等待 直到 他们 有 给定 正义 简单地 因为 他们 害怕 更长
[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to deny it .
到 否定 它 .

他们不愿等到伸张正义之后才采取行动，仅仅因为他们害怕否认正义的时间过长。

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Let it come , because we believe in it .
让 它 来 , 因为 我们 相信 在 它 .

让它到来吧，因为我们相信它。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Let	it	not	be	forced	upon	us	because	we	are	afraid	to	deny	it	.
让	它	不是	是	强制	之上	我们	因为	我们	是	害怕的	到	否定	它	.

不要因为我们害怕否认而强迫我们接受。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪz] ['biːɪŋ] [waɪz][ɪn][taɪm] ,

Nine	-	tenths	of	wisdom	is	being	wise	in	time	,
九	-	十分之一	的	智慧	是	存在	明智的	在	时间	,

智慧的十分之九在于把握时机。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	the	proper	way	to	conserve	all	of	the	present	system	of	our
和	这	恰当的	方式	到	养护	全部	的	这	展示	系统	的	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz] [best] [wɜːrθ] [kən'sɝːvɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['ɔːltər] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn]

civilization	that	is	best	worth	conserving	is	to	alter	that	which	causes	a	heavy	strain
文明	那	是	最好的	值得	保护	是	到	改变	那	哪个	原因	一个	重的	拉紧

[tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] .

to	come	upon	the	rest	.
到	来	之上	这	休息	.

而保护我们文明中所有最值得保护的现有体系的正确方法是改变那些给其他体系带来沉重压力的因素。

[aɪ][æsk] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]

I	ask	,	at	least	,	that	we	decline	to	commit	ourselves	to	a	policy	of
我	问	,	在	至少	,	那	我们	衰退	到	犯罪	我们自己	到	一个	政策	的

['fuːlɪʃ] ['bjəbənizəm] ;

foolish	Bourbonism	;
愚蠢	波旁主义	;

我至少要求我们不要奉行愚蠢的波旁主义政策;

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

that	instead	of	denying	the	need	of	any	change	in	our	laws	,
那	反而	的	否认	这	需要	的	任何	改变	在	我们的	法律	,

与其否认法律需要任何修改,

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	our	social	and	industrial	system	,	to	meet	the	changing	needs	of	the
在	我们的	社会的	和	工业的	系统	,	到	见面	这	变化	需求	的	这

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

在我们的社会和工业体系中，为了满足时代不断变化的需求，

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

we	take	the	lead	in	making	every	change	that	is	necessary	in	order	to	make	our
我们	拿	这	带领	在	制作	每一个	改变	那	是	必要的	在	命令	到	制作	我们的

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [i'næktid] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

constitutions	and	the	body	of	our	law	enacted	under	the	Constitution
宪法	和	这	身体	的	我们的	法律	已颁布	在下面	这	宪法

['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,

instruments	for	justice	as	between	man	and	man	,
仪器	为了	正义	作为	之间	男人	和	男人	,

我们率先做出一切必要的改变，使我们的宪法和根据宪法制定的法律体系成为人与人之间伸张正义的工具。

['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

instruments	for	getting	justice	for	the	average	citizenship	of	the	American
仪器	为了	获得	正义	为了	这	平均的	国籍	的	这	美国人

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

为美利坚共和国普通公民争取正义的手段。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[frendz] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər]
Friends , now you have heard me to - night and you can judge for
朋友们 , 现在 你 有 听到 我 到 - 夜晚 和 你 能 法官 为了
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 .

朋友们，现在你们都听到了我今晚的话，可以自己判断了。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈænərki] ?
Am I preaching anarchy ?
是 我 布道 无政府状态 ?

我这是在宣扬无政府主义吗?

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ?
Am I preaching socialism ?
是 我 布道 社会主义 ?

我这是在宣扬社会主义吗?

[[kraɪz] [ʌv; əv] “ [noʊ] . ”]
[Cries of “ No . ”]
[哭泣 的 “ 不 . ”]

【一片“不”的喊声】

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˌelɪˈmentri] [ˈdʒʌstɪs] .
I am preaching elementary justice .
我 是 布道 初级 正义 .

我宣扬的是基本的正义。

[mɪˈzʊri] [ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
MISSOURI AND MASSACHUSETTS .
密苏里州 和 马萨诸塞州 .

密苏里州和马萨诸塞州。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] [kənˈteɪnd] [ɪn]
And now I ask you of Massachusetts to respond to the appeal contained in
和 现在 我 问 你 的 马萨诸塞州 到 回应 到 这 上诉 包含 在
[ðɪs] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [mɪˈzʊri] ,
this telegram to me from Missouri ,
这 电报 到 我 从 密苏里州 ,

现在我请求马萨诸塞州的各位对我从密苏里州发来的这封电报中的请求作出回应。

[wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ,
which says that the State convention of Missouri , representing the State ,
哪个 说道 那 这 状态 习俗 的 密苏里州 , 代表 这 状态 ,

这表明，代表该州的密苏里州代表大会，

[hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl][ˈkɑːmprəmaɪz][ænd; ənd][hæz; həz][sent][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ʃɪˈkɑːgoʊ]
has refused all compromise and has sent a delegation to Chicago
有 拒绝 全部 妥协 和 有 发送 一个 代表团 到 芝加哥
[ˈstændɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [[greɪt] [ˈtʃɪrɪŋ]] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [aɪ]
standing straight for me [great cheering] and for the cause that I
常设 直的 为了 我 [伟大的 欢呼] 和 为了 这 原因 那 我
[ˌreprɪˈzent] .
represent .
代表 .

他拒绝一切妥协，并派代表团前往芝加哥，坚定地支持我（热烈欢呼）以及我所代表的事业。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [juː; jʊ][men][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

And	I	ask	you	people	of	Massachusetts	,	you	men	of	Massachusetts	,
和	我	问	你	人们	的	马萨诸塞州	,	你	男人	的	马萨诸塞州	,

我问马萨诸塞州的各位人民，马萨诸塞州的各位男士，

[ɑːn][nekst] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə][pʊt] [jɔːr'selvz] [bɪ'saɪd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [meɪn]

on	next	Tuesday	to	put	yourselves	beside	Illinois	and	Pennsylvania	and	Maine
在	下一个	周二	到	放	你们自己	旁	伊利诺伊州	和	宾夕法尼亚州	和	缅因州

[ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

in	the	lead	of	the	movement	.
在	这	带领	的	这	移动	.

下周二，你们将与伊利诺伊州、宾夕法尼亚州和缅因州一起，成为这场运动的领导者。

[[greɪt] [ə'plɔːz] .]

[	Great	applause	.	]
[	伟大的	掌声	.	]

[热烈掌声]

[oʊ]

O
哦

哦

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神